

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Pul. Rev. Ferdinand (József főherceg-ut.) 2. Telefon: 151. Sürdönvél: Közlöny, Arad :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdona. Kladása és rotációs nyomása. Megjelenik naponta reggel.

ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 1060, félévre 540, negyedévre 270, havonta 90 Lej. Külföldre havonta 50 Lej. több :: Erves szám 5 Lej. Vasárnap 6 Lej. :: (Bucurestiben 50 ban! felár.) Hirdetések tarifa szerint ::

XLVI. évfolyam, 159. szám * Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF * Péntek, 1931. július hó 17

A magyar pilóták rekord-idő alatt repültek át az óceánt

Egy tőkés keservei

Az ellenségem se foghatja rám, hogy könnyelmű ember vagyok. Amióta az eszemet bírom, csak dolgoztam, takarékoskodtam, szerezni igyekeztem. Be kell vallanom, hogy gazdálkodási elveim nem is voltak eredménytelenek. A háborús konjunktúrából nem jutott rám semmi. Nem voltam hadseregszállító, nem sibtoltam valutákat. Az én kezemhez nem tapadt egy háborús fillér se. Amim van, azt a két kezem munkájával szereztem és bizony, nem egyszer a tulajdon számtól vontam meg.

Gyarapodó kis tőkémet az aradi pénzügyintézeteknél helyeztem el. Ismertem a vezetőket, láttam közvetlen közelről az intézetek munkálkodását és úgy gondoltam, hogyha netán egyszer valamelyik körül baj történne, csak a kezem kinyújtásába kerül és kivéhetem a pénzümet. Aradon régi évtizedes, tisztos, szolid multtal rendelkező takarékpénztárak vannak, ezek nemcsak érzelmileg, de reális, bizalmi szempontból is közelebb állanak hozzám, még az Angol Banknál is.

A lej árfolyama hullámzott. Egyszer rossz volt a pénzünk, máskor javult, sőt megtörtént az is, hogy a dollár kurzusa egy ijedt napon háromszázötven lejre szökött fel. Én kitartottam a lej mellett, nem kapkodtam, mint az egykori katona, aki végre is egy ágyugolyóba ütötte fejét, hanem biztam valutánkban és biztam az aradi bankokban.

Nem is volt semmi baj addig, amíg egyszer Rist ur, pénzügyi helyzetünk akkori legfőbb ura, azt a kijelentést nem tette, hogy „baj van, mert a lej stabilizálása nem sikerült.” Ha már hivatalos helyről tesznek ilyen sötét kijelentést, gondoltam magamban, akkor csakugyan nekem is csatlakoznom kell azokhoz, akik abban az időben a tőke emigrálását tartották a vagyonvédelem legbiztosabb eszközének.

Megtakarított tőkéim egy részét kivételtem az aradi bankokból és elküldtem részint Svájcba, részint Hollandiába, részint Magyarországra. Aradon akkor még tizenöt százalék volt a kamatláb, Svájcban és Hollandiában három, Magyarországon pedig öt százalék. Elszántam magam a nagy kamatvesztésre, mert úgy gondoltam, hogy biztosítási díjat fizetek tőkéim konzerválásáért.

És mi történt? Már a bécsi Creditanstalt bukásánál éreztem, hogy a külföldi pénzügyintézeteknek egy ingadozási szériájá következik, ha már Rothschild is... De hát Ausztria elszegényedett kis ország, — gondoltam, — talán nem csapnak túl határain a pénzügyi bajok hullámai. Tévedtem. Jött a Banque de Geneve bukása. (Tehát már Svájc is!) Jött a Darmstädter Bank összeomlása. Jött a pesti bankok háromnapos szünete. (Nem nagyon megnyugtató ünnepek egy betétesre!) Ma pedig azt olvasom, hogy ingadozik a legnagyobb holland pénzügyintézet az Amsterdamsche Bank is.

Hát akkor minek küldtem én a pénzümet külföldre? Miért szenvedtem el a nagy kamatvesztéseket? Hiszen az események azt mutatják, hogy külföldön jelentősen nagyobb a pénzem bizonytalansága, mint Aradon. Idehaza rémitgettek ugyan mindenféle új adóval, meg vagyondézmával, de ezek hála Istennek mind csak rémhíreknek bizonyultak.

Ami azonban külföldön történik a pénzzel, keservesen megtakarított kis vagyonommal, az komoly valóság.

Csak még egyszer álljon talpra az én

Kivételes intézkedések Magyarországon

A ma éjszakai minisztertanács határozatai — Rendel-

kezesek a betétek és folyószámlák kifizetésére — Külföldi tartozások csak átutalással fizethetők — A német államférfiakat meghívták Párisba — Aranyküldemény érkezett Berlinbe — Franciaország hajlandó segíteni Rögtönítélő bíróságok működnek Berlinben

Ejtel három órakor jelenti Budapestről az Aradi Közlöny tudósítója: A magyar királyi kormány, tekintettel arra, hogy Németország aggasztó helyzete még nem tisztázódott és hogy a kincstárjegyek kibocsátására vonatkozó tárgyalások még nem nyertek befejezést, a háromnapos bankszünet megszüntetésével kapcsolatban Bethlen István gróf miniszterelnök elnökletével minisztertanácsot tartott, amelyen elhatározta, hogy *hét napra, vagyis július 23-ig szóló átmeneti időt léptet életbe* azzal a céllal, hogy a gazdasági élet minden megrázkódtatás nélkül visszatérhessen eredeti medrébe. A magyar királyi kormány

1. a nemzetgazdaság céljaira szükséges

Intézkedések a folyószámlák és betétek kifizetésére

A minisztertanács által létrehozott intézkedés 1931. július 17-től július 23-ig tart. A rendelkezés vonatkozik a pénzügyintézetekre és általában a hitelügyletekkel foglalkozó cégekre. A minisztertanács határozata szerint július 17-től, tehát péntek reggeltől kezdve a bankokban levő betéteknek, folyószámláknak csupán az öt százaléka fizethető ki. Kivételt képeznek azok az esetek, amikor a betétes vagy folyószámlatulajdonos igazolni tudja, hogy az általa kiveendő összeg alkalmazottainak kifizetésére, üzletbérre, vállalatának tovább vezetésére, adóra, óvadékviszafizetésre, fuvardíjra, vagy vámra szükséges. A kifizetett összeg nem haladhatja túl az 500 pengőt.

Olyan esetekben, amikor a pénzügyintézet és a betétes között vita támad, a kiveendő összeg jogosságára vonatkozólag, a vitát a magyar Nemzeti Banknál e célra alakítandó bizottság fogja eldönteni. Külföldre való kifizetések céljára a fél nem vehet fel semmiéle összeget a pénzügyintézetektől és a kifizetéseket átutalással eszközölheti. A pénzügyminiszternek joga van

Franciaország hajlandó

Berlinből jelentik: Henderson és Stimson közbenjárásának már is meg volt az a nemvárt eredménye, hogy Curtiust és Brüninget meghívták Párisba. A meghívást a német államférfiak el is fogadták s ilymódon Stimson és Henderson berlini látogatásai egyelőre aktualitáukat veszítették.

Más forrásból származó hírek szerint, azonban az angol államférfiak Párisból Berlinbe mennek, úgy hogy Brüning és Curtius párisi látogatása csak az angol államférfiaknak Berlinből való elutazása után történik meg. Egyébként a francia főváros nagy érdeklődéssel várja a ma délutáni államtanács határozatait.

A Vossische Zeitung ma foglalkozik azzal a hírrel, amely kormánykörökből származik s amely szerint a német kormány behatóan fog-

svájci bankom, csak még egyszer fizessék vissza hollandiai betétemet, csak még egyszer nyissák meg a budapesti bankok pénztárait: összeszedem a „nagy és biztos” pénzügyi piacokon elhelyezett betéteimet és hozom haza!

Súlyos kamatvesztés és sok izgalom

erők fenntartása érdekében a pénzügyintézetek igénybevételenek bizonyos határokat szab;

2. a pengőnek idegen valutákba való átalakítását, valamint idegen pénznemekben való kifizetésének teljesítését a Nemzeti Bank jóváhagyásától teszi függővé;

3. e határozatokat a kormány szigorú büntető védelmi szankciója alá helyezi s kéri a gazdasági körök nyugalmát annál is inkább, hogy ez a kivételes állapot minél rövidebb időn belül megszüntethető legyen.

A magyar kormány szükségrendelvények általános alapvonala a fentiek voltak, míg részleteiből a következőket sikerült a hajnali órákban megtudnunk:

Németországon segíteni

lalkozik azzal a gondolattal, hogy a magángazdaság jelentősebb ágait állami befolvas alá vonja. Az intézkedés szerint az egyes pénzügyintézetek, biztosító intézetek és szállítmányozási vállalatok élére kormánybiztost állítanak, hogy ilymódon a kormánynak állandóan meg legyen a módja ezeknek az intézeteknek vezetésébe való közvetlen befolvasra.

A ma esti párisi lapok már kedvezően ítélik meg a Németország megmentésére irányuló akciót. A Temps vezércikkben foglalkozik a helyzettel és megállapítja, hogy a tárgyalások új szakaszba léptek és most már lehet arra számítani, hogy a válság megnyhül. A tőzsde hangja egyébként rendkívül hízakodó.

minden intézkedéseket szükség szerint esetről-esetre enyhíteni.

A szigorított intézkedés még kitér arra is, hogy az átutalások kizárólag a magyar Nemzeti Bank útján, illetve ellenőrzésével történhetnek. A rendelkezés ellen vétőket szigorú pénzbírsággal vagy elzárással büntetik.

árán leveim gazdagabb azzal a tapasztalattal, hogy külföldre menekült pénzem jó, ha vissza kerül akár megcibált állapotban is. Aradon maradt betétemnek pedig a haja szála se görbült meg.

Betétes

Berlinből jelentik: A bankok korlátozott fizető forgalma, amely a fizetések és munkabérek fedezésére szolgált, a mai napon minden zavar nélkül bonyolódott le. A bankok tudják, hogy az ilyen kifizetéseknél rugalmas-

Kormányintézkedésre egyébként rögtönítelő bíróságok kezdték meg működésüket, amelyek szigorúan torolnak meg minden üzérkedést az idegenvalutákkal. A rendőrség razziaikat tartott azokban a helyiségekben, ahol tudomás szerint zug-devizaügyleteket szoktak lebonyolítani. A rögtönítelő bíróság rendelkezései szerint mindazokat a külföldieket, akiket meg nem engedett devizaügyleten fognak, haladéknélkül kiutasítják az országból.

Anglia az Uniót okolja Németország válságáért

Párisból jelentik: Stimson, Henderson, Laval és Briand ma délután tárgyalást folytattak arra vonatkozólag, hogy milyen összeggel kell a zavarokkal küzdő Németországnak segítségére sietni. Francia részről olyan vélemény hangzott el, hogy Franciaország hajlandó Németországnak segítséget nyújtani, ha az erre vonatkozó garanciákat a Német Jegybank megadja.

A francia lapok foglalkoznak Henderson és Laval közötti tárgyalásokkal, amelyeknek során Henderson meghívta Lavalt a londoni kormánykonferenciára. Laval azonban a meghívás elől kitért és ama nézetének adott kifejezést, hogy a július 17-én tartandó szakértői értekezletnek is csak igen csekély jelentősége van.

Londonból jelentik: Az Angol Bank ma kommunikátumot adott közre, amelyben közli, hogy a kamatlábát változatlanul két és fél százalékban állapítja meg. Az angol sajtó általában nyugodtan ítéli meg a helyzetet, viszont Németország jelenlegi helyzetéért az Uniót okolja és ama általános véleményének ad kifejezést, hogy az Egyesült-Államokat belpolitikai és gazdasági válság fenyegeti. Ugyanakkor azonban támadja Franciaországot is, mert az angol sajtó véleménye szerint a nehézségek felidézésében súlyosan közrejártszott az az ok is, hogy

ságra van szükség és ezért eltekintenek attól, hogy a bérlistákat vizsgálat alá vessék. A takarékpénztárak is nyitva tartották kapuikat, hogy teljesítsék a szükségrendelet által megengedett kifizetéseket. A devizaforgalom mérsékelt volt.

Franciaország mereven ragaszkodik politikai követeléseivel Németországgal szemben.

Chileből jelentik: A kormány ideiglenes moratóriumot léptetett életbe. A külföldi adósságok kamatait a belső pénzügyekben kell elhelyezni az aranyfedezet biztosítása végett. A moratórium-rendelet egyelőre augusztusig marad érvényben.

Londonból jelentik: Az alsóházban Baldwin ma interpellációt intézett Macdonaldhoz, aki erre válaszolva kijelentette, hogy értesülése szerint Brüning Párisba utazik és ezért ő el fogja halasztani berlini útját. A miniszteri konferenciát egyébként hétfőn Londonban az eredeti terv szerint megtartják. Az egyik konzervatív képviselő biztosítékot kért arravatkozólag, hogy Anglia nem nyújt segítséget ahhoz, hogy politikai feltételek kicsikarására használják fel a német válságot. Macdonald kijelentette, hogy a kérdést tudomásul veszi.

Londonból jelentik: Az Association Press jelentése szerint ma két hatalmas Junkers-gép indult el a croydoni repülőtérrel Németország felé. A londoni sajtóiroda jelentése szerint a két repülőgép, amely Berlinbe indult, hatalmas aranyszállítmányokat vitt magával.

Párisból jelentik: A Le Bourget-i repülőtérre ma négy tonna aranyruddal megrakodva két repülőgép szállott le. Az aranyat a francia banknak szállították.

Dietrich pénzügyminiszter drámai hangu rádióelőadása Németország csődjéről

Ma éjszaka fél 12 órakor a berlini rádióban Stuttgarton át Dietrich német pénzügyminiszter háromnegyed óras beszédben vázolta Németország súlyos gazdasági helyzetét. A miniszter beszéde végeredményben optimisztikus volt, azonban hangjából valami különös izgalom áradt és azok, akik hallgatták, valahogy úgy gondolták, hogy az optimizmus mögött, a melyről a pénzügyminiszter beszéde tanuskodott, bizonytalanság uralkodik.

A Creditanstalt bukása után

Dietrich pénzügyminiszter beszéde egyébként a következőkben hangzott:

— A bajok akkor kezdődtek, amikor a Creditanstalt bukásáról napvilágot látott az első híradás. Ennek a hatalmas pénzügyintézetnek a bukását a brémai bank fizetésképtelensége követte. Ugy a német pénzügyi piac, mint a külföldön ekkor rendkívül ideges hangulat keletkezett, úgy hogy a külföldi jónak látta az ügyekbe való beavatkozást. Az Egyesült-Államok elnöke: Hoover ekkor terjesztette elő ismert tervét a moratóriumról s ettől a pillanattól kezdve egy kéthetes, izgalmas küzdelem következett, amelyet Németország a létért vívott és amely sajnós, mindeddig eredményre nem vezetett. A külföld hangulata egyre idegesebbé vált s ennek az lett a következménye, hogy egymásután mondták fel Németországnak a rövid lejáratú külföldi kölcsönöket. És az az összeg, melyet az országnak szinte napok alatt mondták fel s amelyet rövid időn belül fizetni kellett: 8 milliárd márkára rug.

— Természetesen feltehető a kérdés, hogy annakidején miért kötött Németország rövid lejáratú kölcsönöket és miért nem folyamodott hosszú lejáratú hitelekhez, mint a többi államok. Németország helyzete olyan súlyos volt, hogy kénytelen volt elfogadni rövid lejáratú kölcsönöket, sőt olyanokat is, amelyeket azonnal fel lehetett mondani. Ha egy ország hosszú lejáratú kölcsönöket vesz igénybe, ez nem veszélyes, de a rövid lejáratú kölcsönök nagyon sokszor veszélyessé válhatnak.

— Németország nem is olyan régen súlyos napokat élt át. Az elmúlt év december közepén szintén egymás után mondták fel a külföldi hiteleket, azonban a német nép a küzdelmet akkor hősiessen megvívta. Kötelezettségeink egy részét most is tudjuk teljesíteni, s eddig négy milliárd márkát fizettünk ki. Azonban a még hátralevő összeget nehezen tudjuk előteremteni és ez az oka az utóbbi napokban előállott komplikációnak. A jelenlegi bajokhoz hozzájárult az is, hogy a német nép között akadtak olyanok, akiknek minden tevékenysége abban merült ki, hogy sokszor alaptalanul is kritizálják az ország belső életét s elsősorban a kormány intézkedéseit. Ezzel nagyon rossz szolgálatot tettek az országnak s ezek a jogtalanul elhangzott bírálatok, ezek az alaptalanul terjesztett rémhírek tették elsősorban idegessé a külföldöt. És a külföldi tőkészek ekkor határozták el, hogy felmondják Németországnak a rövid lejáratú kölcsönöket.

— Természetes, hogy a németországi bankok és takarékpénztárak helyzete a maguk kisebb körében ugyanolyan, mint Németországé.

Elena királyi hercegnő elhagyja Romániát Csak november hó végén tér vissza — A miniszterelnökségi sajtóiroda jelentése —

A Radar jelenti Bucurestiből: A miniszterelnökségi sajtóiroda közli, hogy a sajtóiroda a következő átiratot kapta: A királyi udvari marsalli hivatal Elena hercegnő rendelkezésére felhívja a miniszterelnökségi sajtóirodát a következő kommuniké nyilvánosságra hozatalára:

Marsall Ur!

Elena hercegnő királyi Felség a napokban külföldre utazik családi látogatásra. A látogatást gyógykúra fogja követni és a Felség no-

Az általános idegesség következtében a betevek megrohanták a bankokat, amelyek képtelenek voltak kifizetni a betéteket, képtelenek voltak előteremteni ezeket az összegeket, amelyeket a banküzlet törvényei szerint természetesen ők is kihelyeztek. A kihelyezések pedig úgy történtek, hogy azokat nem lehet bármikor felmondani. A bankok a betétesek pénzét különböző vállalatokba investálták. Németország a külföldtől rövid lejáratra kölcsön kapott pénzeiket az ország iparába fektette be és azokat onnan most nem tudja előteremteni. Ezért vált szükségessé a bankszünet, mert a kormánynak az a meggyőződése, hogy ez a néhány nap elengedő lesz arra, hogy megnyugtassa a kedélyeket, lecsillapítsa az idegeskedő betéteseket, akiknek rá kell jönniük arra, hogy a bankok elleni meggondolatlan támadással sokkal többet rontanak, mint használnak és csak higgadt viselkedéssel hátrithatják el a katasztrófát.

„Nem akarjuk bevezetni az inflációt”

— A német kormány ma este úgy intézkedett, hogy a bankok a munkanélküli segélyekhez, az adófizetéshez szükséges összegeket, a munkabéreket és az üzleti alkalmazottak fizetéséhez szükséges pénzt folyósítsák. A bankok ezt az intézkedést már meg is kapták és annak eleget fognak tenni.

— Bármilyen súlyos is lenne a helyzet, a kormány az ország lakosságát az adófizetésről nem mentheti fel. A német állam ma nem mondhat le arról a tekintélyes jövedelmi forrásról, amelyet az adók képeznek. Figyelmeztetem a német népet arra, hogy most, amikor olyan nagy a pénzügyi válság, a válságot csak a legnagyobb takarékossgal lehet megoldani. A jelenlegihez hasonló helyzetekben készpénz híján „szükségpénz”-nek nevezett fizetési eszközök szoktak előbukkanni. Ezeket senki se fogadja el pénz gyanúnt, mert ezekért nem is vállal felelősséget a kormány. Le akarom még szögezni azt is, hogy a Reichsbank nem kíván több bankjegyet kibocsátani, egyszóval nem akarjuk bevezetni az inflációt. A birodalmi bank jelenleg a normálisnál sokkal kevesebb bankjeggyel rendelkezik a birodalmi bank, ha újabb pénzmennyiség kerülne forgalomba. A Reichsbank ugyanis ekkor is csak alig néhány százalékkal lépné túl azt a nemzetközileg engedélyezett hullámszámot, amely a tényleges aranyfedezet és a kibocsátott bankjegyek között fennállott.

„A német nép ki fogja bírni a válságot”

— A német pénz tehát — mert a német nép ki fogja bírni ezt a válságot — nem lesz rosszabb, mint eddig volt. Külföldi devizákat jelenleg csak a Reichsbankon keresztül lehet venni és eladni, mivel ezzel akariuk a tőke menekülését megakadályozni. A kormány most a német nép idegeire apellál. Ha most megőrzik nyugalmukat, ha nem lesz rajtuk urrá az idegesség, akkor el tudjuk kerülni a fenyegető kataklizmat, azonban ha ezt a német nép nem képes megtenni, akkor súlyos komplikációk állhatnak elő, amelyeknek előre nem látható következményei lehetnek.

vember végén tér vissza az országba. A Felségnek ez az elhatározása Őfelsége a királlyal egyetértésben következett be.

Fogadja Marsall Ur őszinte tiszteletem kifejezését.

Bucuresti, 1931. július 15.

Elena Catargi,

Elena hercegnő udvarhölgye.

Hír szerint Elena hercegnő holnap reggel elutazik Bucurestiből.

A magyar óceánrepülők megérkeztek Budapestre

Magyar Sándor és Endresz György a Justice for Hungary-val megdöntötték a világrekordot — 13 óra 50 perc alatt röpültek át az óceánt — Izgas mas repülés a francia partok fölött — Lázás várakozás a mátyásfüldi repülőtéren — Kényszerleszállás Bicske mellett

Az óceánrepülők elmondják utjuk történetét

A magyar főváros lakossága, de az egész világ magyarsága is, lázas érdeklődéssel figyelte a két magyar pilóta óceáni útját. Budapestben, a mátyásfüldi repülőtéren ma délutánra zsúfolva volt az érdeklődők ezreivel. A repülőtéren a rádióknak egy kirendeltsége működött és várták a külföldről érkező jelentéseket a magyar pilóták útjáról, hogy közvetítsék a közönségnek. Félhat órákor két repülőgép szállt le a repülőtéren. A gépekben két angol és két francia világlapnak a tudósítója érkezett Budapestre, hogy lapjukat tudósítsák a pilóták megérkezésének ünnepi eseményéről.

Egy anya és egy feleség remeg...

A repülőtér egy külön helyén két ideges, reszkető asszony várakozott. Az egyik Magyar Sándor édesanyja, a másik Endresz György felesége volt.

A két asszony szinte percenként sietett a rádiókirendeltséghez és izgatottan figyelt, a közeledő magyar pilóták felől. Készenlétben voltak az összes rádiószísten is, akik a legnagyobb idegfeszültséggel figyelték az éterből érkező jelzéseket. Sok reményük nem volt, mert a magyar pilóták által használt hatszáz-as hullámhossz Európában csak ritkán sikerül fogni. Végre a délutáni órákban hatszáz-as hullámhosszon jelzéseket vettek észre. A magyar pilóták érdeklődtek az asperni repülőtérről az időjárásról és a légköri viszonyokról. Megállapították, hogy abban a percben a Justice for Hungary Linz fölött repült.

Amikor a rádió felfogott hírt a közönség tudtára adták, megszűnt az az aggodalmaskodó feszültség, amely megillette a lelkeket. A magyar pilóták tehát élnek. Ezután már a magyar pilóták útja simán folyt le egészen Bicskéig, ahol a repülőgép kénytelen volt benzinhiány miatt leszállani. A repülés-megszakítás mindössze Budapesttől negyven kilométerre történt és ez nem von semmit se le a magyar repülők teljesítményéből, akiknek rekordidő alatt sikerült megtenni az óceáni utat. A magyar szellem, erő és kitartás tehát győzedelmeskedett a repülés történetében is. A magyar Óceánrepülésről egyébként a következőket jelenti az Aradi Közlöny tudósítója:

A hatóság intézkedései

A magyar fővárosban délelőtt 11 órákor futottak be az első hírek a Justice for Hungary útjáról. A hírek szerint a repülőgép simán kelt át az óceánon és a jelzett időben az angol partok felett látták. A hír leirhatatlan lelkesedést keltett a magyar fővárosban és a hatóságok minden intézkedést megtettek, hogy a fogadtatás minél ünnepélyesebb keretek között történjen. A rendőrség 1400 főből álló csapatot vezényelt ki a repülőtérra a rend fenntartására. A beérkező jelentésekből már eddig is megállapították azt, hogy a magyar repülők rekordidő alatt keltek át az óceánon. Az eddigi repülők ugyanis 16 és fél óra alatt tették meg az utat, míg Magyar és Endresz pilóták 13 óra 50 perc alatt röpültek át az óceánt. Ha továbbra is ezzel a sebességgel haladnak a pilóták, akkor délután 4 és 6 óra között kell a mátyásfüldi repülőtérra megérkezniük.

A lapok szerkesztősegei, a posta, valamint a repülőtér telefonjai állandó ostrom alatt állanak és a közönség percenként érdeklődik a repülőgép hollétérol.

A mátyásfüldi repülőtérra beérkezett jelentések szerint délután két óra 30 perckor Frankfurt felett látták a repülőgépet. A rádióösszeköttetés a gép és az európai állomások között megszakadt, mivel a repülőgépen lévő adó

hatszáz méteres hullámhosszal dolgozik, amelyet az európai állomások nem bírnak továbbítani.

Tizenhét óra harminc perckor Sankt-Pölten felett repült a gép és 17 óra 53 perckor már Bécs jelezte, hogy az Asperni repülőtér fölött repültek el a magyar pilóták. 18 óra husz perckor már Komárom jelezte a repülőgépet. Az értesítés vétele után a repülőtérra József főherceg és József Ferenc főherceg is kimentek. A minisztertanács befejezése után pedig Bethlen miniszterelnök, Gömbös, Bud, Szcitovszky, Klebelsberg, Mayer miniszterek mentek ki autóval a repülőtérra. Ugyanakkor az autobuszvállalatok külön meneteket állítottak be, amelyek ezerszámra szállították ki a kíváncsiak tömegét. A várakozók között volt Szalay Emil is, aki finanszírozta és ilymódon lehetővé tette a magyar repülők útját s aki jelenleg Pesten tartózkodik. A revíziós liga nevében Urmánczy Nándor üdvözi a repülőket, a repülők pedig a repülőtéren felállított mikrofonban üdvözik Magyarországi közönségét.

Az „Igazságot Magyarországnak” 17 óra

A repülőgép Bicskén kényszerleszállást végez

Győrből érkezett jelentés szerint a pilóták Győr felett tiszteletkört irtak le, mert ebben a városban született Szalay Emil. Este hét óra után érkezett telefonjelentés a repülőtérra, hogy a két magyar repülő Bicske közelében, negyven kilométerre Budapesttől, kényszerleszállást hajtott végre. A leszállás oka benzinhiány volt, azonban, amint a földre értek a repülőgép egyik kereke, valamint a légszavar is eltört. A repülők Alcsutra mentek be, a mátyásfüldi repülőtérről pedig azonnal autókat indítottak a kényszerleszállás színhelyére, hogy a repülőgépen szükséges javításokat eszközöljenek. Egyelőre nem lehet tudni, hogy a javításokat az esti órákban meg tudják-e csinálni, vagy pedig az holnap reggelre marad.

A mátyásfüldi repülőtéren egybegyűlt többezer főnyi tömegben óriási konsternációt keltett a hír, hogy a magyar óceán repülők Bicske környékén kényszerleszállást végeztek. A nyugalom csak akkor állott helyre, amidőn elterjedt annak a híre, hogy Magyar Sándor telefonált Bicskéről és közölte, hogy semmi bajuk nem történt a leszállásnál.

A két repülő autóval érkezett meg a mátyásfüldi repülőtérra, este nyolc óra után. A tömeg valóságos extázisban ünnepelte őket, vállra kapták Magyar Sándort és Endresz Györgyöt és tomboló lelkesedés, szakadatlan éljenzés között vitték a repülőtér rádióállomásáig, ahol a rádiókirendeltség tisztviselői üdvözölték elsőnek a két magyar pilótát.

Magyar és Endresz meghatott hangon mondott köszönetet az üdvözlésért s azután a mikrofonon keresztül köszöntötték Magyarországi közönségét és elmondották uti élményeiket a következőkben:

Hogyan tájékoztak utközben?

— Az amerikai partokról való elindulás után nagy ködbe jutottak, úgy, hogy teljesen elvesztették a tájékozódó képességüket. Azonban csakhamar kikerültek a ködből és nyugodtan folytatták útjukat. Nem láttak mást maguk alatt, csak vizet. Azonban tájékozódni nem tudtak akkor sem, amikor már az európai part tűnt fel előttük. Már a kontinens felett repültek, amikor a tájékozódás céljából kénytelenek voltak egy vasutvonal felett oly alacsonyra leszállni, hogy el tudták olvasni az

30 perckor, vagyis fél hat órákor repült el az alsóausztriai Linz felett. Tizenhét óra 53 perckor nagy sebességgel hagyták el a magyar pilóták az asperni repülőteret, amellyel egyébként összeköttetésben állottak. Az asperni repülőtéren leadott rádiogrammban jelentették, hogy baj nélkül haladnak Budapest felé és remélik, hogy oda még hét óra előtt megérkeznek. A Justice for Hungary 18 óra 20 perckor repült el Komárom felett.

Egy váratlan jelentés

Negyed nyolc után öt perccel a bicskei állomás közelében lévő 85-ös úrház telefonon jelentette a keleti pályaudvarra, hogy Bicskétől két kilométernyire egy piros fedelű repülőgép kényszerleszállást hajtott végre. A keleti pályaudvar azonnal telefonösszeköttetést keresett a mátyásfüldi repülőtérral, ahonnan a hír vétele után azonnal repülőgép indult Bicskére annak a megállapítására, hogy vajjon tényleg a Justice for Hungary hajtott-e végre kényszerleszállást. Csakhamar aztán kiderült, hogy a Budapesttől negyven kilométernyire lévő Bicske mellett benzinhiány következtében voltak kénytelenek leszállani a magyar pilóták. A terep rendkívül rossz volt és ennek következtében a légszavar eltört és az egyik kerék meglazult. A Légiforgalmi Társaság gépe felvette a pilótákat, míg a gépet csendőrök őrizetére bízták. A hatalmas utasszállító gép a tömeg üdvözlésében közben a mátyásfüldi repülőtéren szállott le. A pilóták kijelentették, hogy semmi bajuk sem történt, majd pedig néhány keresetlen szóban üdvözölték a mikrofonon át a magyar közönséget.

Magyar Sándor és Endresz György annak ellenére, hogy nem sikerült egész Budapestig eljutniuk, úgy fávrepülésben, mint időben rekordot állítottak fel az óceánrepülés terén.

Magyar Sándor és Endresz György annak ellenére, hogy nem sikerült egész Budapestig eljutniuk, úgy fávrepülésben, mint időben rekordot állítottak fel az óceánrepülés terén.

A leadás után autóval a miniszterelnökségre mentek a pilóták, ahol éppen akkor fejeződött be a minisztertanács.

A miniszterelnökségen Bethlen István gróf miniszterelnök üdvözölte a magyar repülőket a magyar nemzet nevében, amelyre közvetlen, meghatott hangon válaszolt Magyar Sándor. A fogadás után a miniszterek intéztek kérdéseket a magyar pilótákhoz, akik a miniszterelnökségről autón lakásukra hajtottak.

A magyar nemzet üdvözlése

Bethlen István gróf miniszterelnök, aki a program szerint a mátyásfüldi repülőtéren akarta üdvözölni a magyar pilótákat, később a miniszterelnökségre kérette őket, ahol a következő üdvözlő beszédet intézte hozzájuk:

— Üdvözlöm Önöket a kormányzó ur Öfóméltósága, a magyar királyi kormány és a magyar nemzet nevében. Valóban büszkék lehetnek hősiességükkel véghezvitt tettükre mint ahogy arra büszke a magyar nemzet is. Az Önök cselekedete példa a magyar nemzet szemében arra, hogy mire képes a törhetetlen akarat és erőfeszítés. Az Önök hőstette bizonyosság arra, hogy a magyar nemzet ki fogja vivni igazát.

A miniszterelnök beszédét megrendülve hallgatták végig a kormány tagjai és az ünnepele pilóták.

A rekordrepülést végzett pilóták közül Endresz György kijelentette az egyik újságíróknak, hogy vállalkozna az ut megismétlésére oly formában, hogy Budapestről leszállás nélkül New-Yorkba repülnének vissza a „Justice for Hungary” nevű repülőgépükön.

Londonból jelentik: Valamennyi estilap megállapítja hogy Magyar Sándor és Endresz György 13 óra és 50 perc alatt repülte át az óceánt és ezzel megdöntötte a nemrégiben Post és Gatty által felállított 15 óra 40 perces rekordot.

12 osztályú Kézpénz Sorsjáték.

Ha nyerni akar nagy összeget :- Siessen venni Mentő Sorsjegyet.

Kapható minden trafikban.

Második osztály huzása 1931. július 26. :- Nyeremények kifizetését az ALBINA BANK garantálja. :- Főnyeremény: 1,000.000 Lej. :- Nyeremények összege 4,000.000.

Minden sorsjegy 12 osztályon végig játszik.

Sorsjegyek ára: egész 100, fél 50 lej, vidéki rendeléseknél 19 lej portóra hozzáadandó.

Főbizományos: ECKSTEIN TIVADAR, Arad, Str. Vidra No. 1. (Mosóczy-telep.)

Központi sorsjegyiroda: Cluj, Str. Memorandului 16.

Sorsjegyek az Aradi Közlöny kiadóhivatalában is kaphatók.

A kormány kívül áll a politikán

Körrendelet a vármegyei prefektusokhoz

Bucurestből jelentik: A belügyminisztérium körrendeletet intézett a vármegyei prefektusokhoz, amelyben hangsúlyozza, hogy a kormány a pártok és a politikán kívül áll, viszont a politikai pártok szervezkedési szabadsága a törvényes keretek között teljesen szabad. Elvárja a belügy-

miniszter a prefektusoktól, hogy távol tartják magukat a politikától és teljesen a közigazgatásnak szentelik munkásságukat, fokozott figyelmet fordítva a közigazgatás munkáját megnehezítő intrikákra, amelyeknek kiküszöbölése a közigazgatás munkáját lényegesen megkönnyítené.

Összeomlott Budapesten egy négyemeletes ház

Eddig három halottat szedtek ki a romok közül. Súlyos és könnyebb sebesülések — Rémület a Szent László-uceán — Az építész védekezése

Budapestről jelentik: Súlyos szerencsétlenség történt ma Budapesten. A Szent László-ucca 72. szám alatt egy négyemeletes házat építenek. Ebéd után a munkások ismét hozzáálltak a munkának és három óra körül egyszerre úgy ök, mint a járókélok megdöbbenve vették észre, hogy a ház inog. A járókélok szinte pánikszerűen menekültek és a munkások is a lehető leghamarabb igyekeztek szabadulni az épülőfélben levő házból. Azonban már erre nem volt mindegyiknek ideje.

Alig néhány perc múlva irtózatos robaj hallatszott, hatalmas porfelhő szállott fel: az épülőfélben lévő, négyemeletes ház beomlott. A szerencsétlenségről azonnal értesítették telefonon a tűzoltóságot és a Szent László-ucca 72. szám alá öt tűzország szállott ki. Később a romok eltakarításához katonaságot is vezényeltek ki. A mentési munkálatok folyamán este hét óráig Képes István 35 éves kőműves holttestét ásták ki a romok alól. A házbeomlásnak tizenkét férfi és egy női sebesültje van. — A kutatásokat az esti órákban is folytatták és az építést vezető véleménye szerint a romok alatt még nyolc embernek kell lennie. Újabb jelentések arról számolnak be, hogy eddig a halottak száma három, míg kilencen súlyosan és öten könnyebben megsebesültek. A hatósági bizottság röviddel a szerencsétlenség után kiszállott, de a szerencsétlenség okát nem tudta megállapítani. Az

utászok, tűzoltók és mentők az éjszaka folyamán is a romok mellett maradtak.

Az építész véleménye szerint a kalasztrófa vagy a nagy szélvihar, vagy talajsüppedés okozta. A felelősséget az építész elhárítja magáról.

Halálos autókatasztrófia Petrozsény mellett

Egy petrozsényi kereskedő tragédiája — Két autószerencsétlenség történt Petrozsény mellett

Petrozsényből jelentik: Halálos kimeneteli autómobil szerencsétlenség történt ma délelőtt Petrozsény közelében. A Dv. 69-es jelzésű autómobil, melyet Cocota Dávid sofőr vezetett, nagy sebességgel közeledett Targu-Jiu felől Petrozsény irányába. A gépkocsi már egészen közel járt Petrozsényhez, amikor a nagy gyorsasággal haladó autómobil, utasaival együtt a Zsil folyóba zuhant. Az autóban Coloman István, Coloman László és Pobei János petrozsényi kereskedők ültek. Mind a három kereskedő a folyóba zuhanás alkalmával rendkívül súlyos sérüléseket szenvedett, úgy, hogy azonnal kórházba kellett őket szállítani. A legsúlyosabban Pobei János sérült meg, aki kórházba szállítása alkalmával kiszervezett. A bevezetett vizsgálat megállapítása szerint a szerencsétlenségért a sofőrt terheli a felelősség, aki szintén igen komolyan megsérült.

Ugyancsak a délelőtti folyamán egy másik súlyos autószerencsétlenség történt a Petrozsény közelében lévő Campulneag község határában, ahol D. Sterian Gais petrozsényi bírósági végrehajtó autójával nekihajtott egy utszéli fának. A végrehajtó 20 éves leányával autózott a község határában, amikor egyszer-

Megszökött egy dühöngő örült és felvágta hasát

Budapestről jelentik: Fried Lajos 38 éves mészáros ma délelőtt kiszökött az angalföldi tébolydából, ahol már huzamos idő óta ápolás alatt áll. Fried egy Pökker nevű mészáros üzletébe ment be, ahol dühöngeni kezdett és a tőkére felkapott késekkel és bárdal fenyegette a jelenlévőket. A vásárlók hanyatt-homlok menekültek az üzletből, a segítők pedig elbarrikádozták magukat a dühöngő elől. Időközben értesítették a mentőket, azonban ezek sem tudták a dühöngőt megfékezni, aki az egyik mészároskéssel felvágta hasát és eszméletlenül esett össze. A mentők autójával a Rókusba szállították.

Letartóztattak egy uriasszonyt, aki részt vett a kommunista szervezkedésben

Mint már jelentettük, a iasi-i és a romani-i sziguranca napok óta erélyes nyomozást folytatnak egy kommunista szervezet leleplezése érdekében, amely már egyrészt sikerrel is járt. A iasi-i sziguranca ugyanis pár héttel ezelőtt bizalmas feljelentést kapott és ennek alapján már akkor megkezdte a nyomozást. A széleskörű nyomozás a mai napon eredménytel is járt, amennyiben a sziguranca embe-reinek sikerült egy uriasszonyt letartóztatnia, akiről megállapítást nyert, hogy a kommunista szervezkedésben aktív része van. Kihallgatása után férjét is letartóztatásba helyezték, mivel ő is aktív munkát végzett a kommunista szervezetben. A letartóztatott házaspár nevét a hatóságok a nyomozás érdekében egyelőre nem közlik. A házaspáron kívül még több fiatalkoru kommunistát is letartóztattak, akiknek vezetője, akit szintén előállítottak, egy Luca László nevű egyén, akiről megállapították, hogy a moszkvai központtal állandó összeköttetést tartott fenn.

Romani-ban ugyancsak rendkívül erélyesen folyik a nyomozás, ahol egy leleplezett kommunista szervezetnek több diák is a tagja volt. A mai napon a sziguranca előállított diákok közül Haimson Zaharie, Nely Grünberg és Hertz Marcu átkísérték az ügyészségre, ahol előzetes letartóztatásba helyezték őket. Az eset a városban rendkívül nagy feltűnést keltett, mert a letartóztatott diákok között ismert szülők gyermekei is szerepelnek, akik most az ügyészség fogházában várják a hatóságok további intézkedéseit sorukat illetően.

Színház — Irodalom — Művészet

Gaál Franciska pere a Potyautas felléptidijaiért

Budapestről jelentik: Gaál Franciska 33.509—1931. szám alatt keresetet adott be a budapesti törvényszékhez Löbl János, a Magyar Színház egyik igazgatója ellen 4500 pengő megfizetése iránt. A művésznő 1931 május 4-én szerződést kötött a színházzal Lestyán Sándor és Vaszary János „Potyautas” című darabja főszerepének huszonöt-szöri eljátszására. Felléptidijul minden este fizetendő 300 pengőt állapítottak meg és megegyeztek abban is, hogy Gaál Franciska a darab megfelelő műsorátüzése mellett a szabadon maradandó estéken eleget tehet a Vigszínháznál vállalt kötelezettségeinek is.

Május 8-án Löbl János külön okiratban kötelezte magát arra, hogy a „Potyautas”-t huszonöt-ször fogja adni, amennyiben az bármely okból kevesebbszer kerülne színre, ő a hátralévő felléptidijakat egy összegben kifizeti a művésznőnek. A darab csak tizszer került színre és azután a színházat bezárták. A „Potyautas”-t legfeljebb szeptemberben vészik újra elő. Gaál Franciska, miután a hátralévő 4500 pengőt nem kapta meg, beperelte ezért az összegért Löbl Jánost. A bíróság június 30-ra tűzte ki ebben az ügyben a perfelvételt, de azt nem lehetett megtartani, mert az erre a napra kitűzött tárgyalásokat a választások miatt kormányrendelettel elhalasztották. A Vigszínház művésznőjének perében a napokban tűznek ki új perfelvételi határnapot.

Holnap döntenek Dobrescu Aurel mentelmi jogának felüggasztése ügyében

A parlamenti mentelmi bizottság mai ülése.

Dobrescu Aurel dr. volt földművelésügyi államtitkár ismeretes ügyében folytatott vizsgálat során a vizsgálatot vezető vizsgálóbíró kérte a parlamenttől a volt államtitkár mentelmi jogának felfüggesztését. A parlamenti mentelmi bizottság ma délután tartott ebben az ügyben ülést, amelyen többen a tagok közül ama nézetüknek adtak kifejezést, hogy az ügyvel csak az őszi ülészek megnyitása után foglalkozzon a bizottság. Pop C. István erélyes felszólalásban mutatott rá arra, hogyha a bizottság ezt azt álláspontot a magáévá teszi, csak tápot ad a gyanúsításoknak s megerősíti azt a véleményt, hogy mentelmi akariák Dobrescut az igazságszolgáltatás alól. A bizottság ezután hosszú tanácskozás után a döntést holnapra halasztotta.

Az aradi sztrájkoló textilgyári munkások büntetését jóváhagyta a Tábla

Felelősség a Semmitőszékhez.

Még mindenki előtt ismeretes az a Konfliktus, amely az aradi textilgyári munkások és a Textilgyár vezetősége között ez év elején támadt. A munkásság körében ugyanis nagy elégedetlenséget keltett az igazgatóság az intézkedése, mellyel a fizetéseket átlag tizenöt százalékkal leszállította. A munkások egy küldöttsége ekkor többször felkereste a gyár vezetőségét és kérték, hogy az igazgatóság a régi béreket állapítsa meg újra. Az igazgatóság a súlyos viszonyokra hivatkozva kijelentette, hogy a régi béreket semmilyen körülmények között sem áll módjában visszaállítani, mert a gyár termelése erősen megcsappant és így vagy a munkások egy részét kénytelenek elbocsájtani, vagy pedig a béreket leszállítani.

A munkásság, miután a gyár vezetőségével nem tudott megegyezni, egy tizenöt tagú bizottságot választott, melynek feladata volt alaposan vizsgálni tárgyává tenni, hogy milyen eredménnyel járna egy esetleges sztrájk. A bizottsági üléseken és a munkások nagygyűlésén elhangzott beszédek miatt tíz munkást letartóztattak, akik ellen izgatás címén indult meg az eljárás. Három hónapi vizsgálat után a vizsgálóbíró négy munkás ellen megszüntette az eljárást, míg a letartóztatásban maradt másik hat munkás ellen államellenes izgatás címén emelt vádat az ügyészség. A tárgyalás folyamán az aradi törvényszék a megvádolt munkások közül kettőt fölmentett, míg Undi Ferencet másfél évi, Engländer Simont, Sonn Imrét és Papp Ivánt egy-egy évi börtönre ítélte. Az ítéleteket a tárgyalás után azonnal a karánsebesi fogházba szállították, ahonnan a tegnapi napon erős fedezettel átkísérték őket Temesvárra, ahol most volt a felelősségi bíróság tárgyalása. A vádlottak védője dr. Bürger Ernő temesvári ügyvéd kérte a vádlottak felmentését, mivel azok nem lépték át a jogos bírálás határát és nem követtek el izgatást. Ezzel szemben Patruala főügyész kérte az ítélet helybenhagyását. A tanács Sozra a táblabíró elnöklete alatt hosszas tanácskozás után megerősítette az elsőfokú bíróság ítéletét, ami ellen a védő felelősségi jelentést be a Semmitőszékhez.

Gyilkolt az erdőőr, mert a cigány nem tisztelgett előtte

Megrendítő gyilkosság Kladován — A mulatság vége — A gyilkos töredelmes vallomást tett az aradi vizsgálóbíró előtt

Az elmúlt éjszaka — mint az Aradi Közlöny jelentette — gyilkosság történt a kladovai erdő mellett. Hancia Illés erdőőr agyonlőtte Toma György nevű, kladovai illetőségű fiatalembert és a véres tett után az őt kihallgató csendőröknek azt adta elő, hogy Toma fát akart lopni az erdőből, többszöri felszólítás dacára sem állott meg és az utána küldött lövés halálosan találta a fatolvát. A csendőrség jelentést tett az aradi ügyészségnek, amelynek részéről Ludosan Miklós vizsgálóbíró, dr. Ionescu törvényszéki orvos és Guturoi ügyész szállottak ki a helyszínre a boncolás megkezdésére. Ez alkalommal a boncolást végző orvos megállapította, hogy a tragédia másként történt, mint ahogyan azt az erdőőr előadta, mert a lövés a szerencsétlen fiatalembert közvetlen közelről és előlről találta, átszakította a gyomorfallal, úgy, hogy a halál belső elvérzés folytán következett be.

Felfüggesztettek két tisztviselőt az aradi törvényszéken

Ma érkezett meg a miniszteri leirat.

Az aradi törvényszék elnöki osztályához ma igazságügyi miniszteri leirat érkezett, mely két tisztviselőnek a szolgálatból való felfüggesztését rendeli el. A rendelet élénk feltűnést keltett, mert beavatottak szerint a felfüggesztésre törvényes ok tulajdonképpen alig volt.

**Megfelelő ápolás hiányában
öregszünk !..**

Maradjunk a Simon-crémhez, mert fiatalok és szépek vagyunk. Ezen krém megrendíthetetlen világsikere biztosítja a hatást. Ez a nem zsíros és nem száraz, hanem kívánóság szerint nyulékony krém puhává, gyöngévé teszi a bőrt és az arcszínek fiatalos üdöséget nyújt.

Simon-Puder és Simon Szappan használatának nélkülözhetetlen a siker érdekében.

CRÈME SIMON
PARIS

Vérlázító csendőrbrutalitás Glogovácon

Megdöbbenítő adatokat tartalmazó feljelentés érkezett az aradi ügyészségre — Félholtra kioztak egy lopással vádolt asszonyt — A szabadság ára

Nem mindennapi csendőrbrutalitás ügyében érkezett ma bünvádi feljelentés az aradi ügyészségre, valamint az aradi csendőrpáncsnokságra. A feljelentést Lepa Valér dr. aradi ügyvéd adta be és ebben az ügyészség tudomására hozza azt a vérfagyasztó kegyetlenséget, amellyel a glogováci csendőrök Kovács Györgyné Muntean Margit szabadhelyi cigányasszonyt megkínizta.

Néhány héttel ezelőtt apróbb lopás ügyében nomozott a glogováci csendőrök. A lopást a most megkínizott Kovács Györgyné sógora kárára követték el és a nyomozás eredménytelen maradt. Nyolc nappal ezelőtt, tehát az elmúlt hét szerdáján csendőrök jelentek meg Kovács György szabadhelyi jómódu lókupec házában és feleségét, Muntean Margitot átkísérték a glogováci őrsre. Kihallgatása alkalmával a lopást igyekeztek rábizonyítani, amelyet az asszony természetesen tagadott és hivatkozott arra, hogy a károsult az ő családjához tartozott. A följelentés szerint a csendőrökön azonban az őrsparancsnok az áldott

állapotban lévő asszonyt erre ütlelni kezdte, *fejét a falhoz szorította és öklével addig ütötte, amíg annak száján kibuggyant a vér. Ezután a félig alvó asszonyt kivonszolta az udvarra, ahol fejét az ott lévő szemétdombba dugta be.* A megkínizott asszony hozzátartozói napokon keresztül jártak az őrsre, hogy Kovácsné kiszabadítsák, azonban az őrsparancsnok ekkor azt a kijelentést tette, hogy Kovácsné csakis tízezer lej lefizetése ellenében halandó szabadon bocsájtani. Ennek biztosításaképpen különben elvette az asszony nyakán lévő arany talkérből összeállított nyakláncot, valamint arany fülbevalóját, amelyet előállítására alkalmával viselt.

Nyolc nap elmúltával, végre sikerült Kovácsné kiszabadítani a csendőrösről és rokonai orvosi láttelelet vétettek föl Moldovan György dr. aradi orvossal, aki megállapította, hogy a szerencsétlen, állapotos nő fél testekaria, valamint arca és feje súlyosan összevannak zuzva és sérülései nyolc napon túl gyógyulnak. Lepa Valér dr. intézkedésére Kovács Györgynét ma behozták Aradra, ahol Ionescu dr. törvényszéki orvos is megvizsgálta és konstatálta az ütlegeléstől származó sérüléseket. Az ügyészséghez beadott feljelentést súlyos testisértés és hivatalos hatalommal való visszaélés címén tette meg Kovács Györgyné, míg az aradi csendőrpáncsnoksághoz zsarolás kísérlete miatt adott beadványt, amelyben előadta azt is, hogy a kért összeg biztosítására a csendőrpáncsnok a Kovács- s Muntean-családok szabadhelyi ingatlanainak szerződését is letétbe akarta helyeztetni.

Érdekes, hogy mennyire rettegnek a feljelentők a csendőrségtől, mert a feljelentés megtevése után kijelentették ügyvédjüknek, hogy nem mernék visszamenni Szabadhelyre, mert félnek a csendőrök bosszujától, valamint attól, hogyha tudomásukra jut a bünvádi feljelentés, nem lesz maradásuk a községben. Az érdekes feljelentésben az ügyészség elrendelte a legszigorúbb vizsgálat bevezetését.

Az aradi mozik mai műsora

Negyed 8 és negyed 10 órakor.

CENTRAL MOZGÓ: VIHAROK A MONTBLANC FELETT. (Stürme über dem Montblanc) A havasi tájaki minden fenséges és borzalmas szépségét élénk varázsló hatalmas filmkolosszus. A „Fehér pokol” c. hasonló zsánertü képet, amely pedig itt óriási sikert ért el, minden tekintetben felülmúlja. Hangfelvétele minden eddig hallottnál tökéletesebb. Rendezte: Dr. A. Fanck. Főszereplői: Leni Riefenstahl, Ernst Udet (mind ketten a Fehér pokolból ismertek) és Sepp Rist.

ELITE MOZGÓ: Utoljára. HALÁL TÁNCOSA. Cirkuszdráma. Főszereplők: Karina Bell és Gösta Eckman.

GRADISTE MOZGÓ: Utoljára. ORSZÁG NÖK NÉLKÜL. Dráma. Conrad Veidt-tal a főszerepben. Előadások 7 és 9 órakor.

H I R E K

„Illetlen“ divat nyugatról és a temesvári ügyész

A vetkőztető kánikula meghozta azt a praktikus, egészséges divatot, hogy a férfiak kabát nélkül, ingben, kihajtott apacsallérral járkálnak az uccákon. Sőt a kávéházak, vendéglők terraszain is lekiismeretfurdalás nélkül ülnek, kabátjukat a székek támlájára helyezve, abban a boldog tudatban, hogy legalább öt fokkal kevesebb meleget éreznek kabát nélkül, mint amennyit kabátjukat cipője kellett elszívniük. Az utóbbi évek divatja mindinkább hajlott a praktikum felé. A férfidivat azonban aránylag keveset változott az utóbbi évtized alatt. A kényelmetlen divaton a rekkenő hőségben úgy igyekeztek módosítani, hogy egyszerűen otthonhagyták a kabátjaikat. Egyre jobban szaporodnak napról-napra a kabát nélkülség hívei.

És ebben a nyomasztó hőségben, amely már évek óta nem volt vidékünkön, a temesvári vezető-ügyésznek eszébe jutott megbotránkozni, sőt kikelni az „illetlen“ divat ellen. Amikor a Lloyd-soron kigyulnak a lámpák és a melegtől elcsigázott emberek egy kis üdülést keresve, leülnek a „Lloyd“ kávéház terraszán, megjelenik a szigorú főügyész úr, akinek szemét szurtak a kihajtott apacsalléros ingek. Odaintette hát a kávéház vezetőjét, akinek kurtán és erélyesen kiadta a parancsot, hogy szólítsa fel az ingujjra vetkőzött vendégeket, hogy vegyék fel kabátjukat. A meglepődött vendégek azt hitték, hogy bizonyára egy újabb csodabogar-rendelet szerint jár el a vezető-ügyész, amikor megtiltja, hogy az est leszállta órára sem szűnő kánikulában kabát nélkül üljenek a kávéház terraszán. Akinek volt kabátja, az felvette a belenyugvás nehéz sábjával, azonban akinek otthon lógott a szekrényben, az háza ment érte. Csak egy ur volt, aki bátran kikelt ez ellen a kegyetlenség ellen, ennek a főügyész úr gondosan felírta a nevét.

A temesvári főügyész különös és meglepő eljárása nagy feltűnést keltett Aradon is, ahol — remélhetőleg — nem jut eszébe egyetlen hatóság-nak sem hasonló „erkölcsös“ intézkedéseket léptetni életbe. A temesvári főügyész kijelentette, hogy a kabátnélküli divat nemcsak kihágás, hanem vétség is és talál majd rá módot, hogy megtanítsa a közönséget az illendőségre. A főügyész ártnak, úgy látszik, sok ideje van és semmi más gondja, minthogy az illetanból adjon leckéket Temesvár polgárainak. Csodálkozunk, hogy a hölgyek csupasz lábszárain nem akad még meg a szeme, de bizonyára ami késik, nem múlik, hamarosan be fogja tiltani a mezítlábás divatot is. Azt is zokon vette a főügyész úr, hogy a nyugati államokból hozták be ezt az „illetlen“ divatot. Legközelebb a török nők levetett fátylát fogja a temesvári hölgyek arca elé függeszteni a szigorú erkölcsök óra, a temesvári vezetőügyész. Mert hiszen az annyira ellentétje a nyugati illemtudásnak, hogy már keleten sem divat...

— **IDÓPROGNÓZIS.** Változó idő, helyi felmelegedéssel, helyenként némi csapadékkal.

— **„A ROTHSCHILD-HÁZ TÖRTÉNETE“** című cikksorozatunk befejező közleménye anyagtorlódás miatt lapunk mai számából kimaradt és azt szombati számunkban közöljük.

— A király Sinajába hívta Maniut, Bucurestiből jelentik: A „Lupta“ értesülése szerint ma az uralkodó külön kurirt küldött Maniuhoz, akit baradásnyoi magányából Sinajába hív meg II. Károly király.

— **Végleges döntés a monopol-nagyáruadról.** Bucurestiből jelentik: Bratescu alminiszter ma pénzügyi értekezletet hívott egybe, amely a monopol-nagyáruadról döntött. Hir szerint a kormány végleg elhatározta, hogy az engedélyt az egész ország területén a Banca Marmorosch fogja megkapni.

— **Kitüntetett orosházi ügyvéd.** A magyar kormányzó dr. Müller Jenő orosházi ügyvédnek, az Orosházi Takarékpénztár elnökének a közélet terén szerzett érdemei elismerésül a magyar kormányfőtanácsosi címet adományozta. Müller Jenő dr.-nak Aradon sok tisztelője van, akik a kiváló férfiú kitüntetését a legnagyobb rokonszenvvel fogadták.

A nyilt uccán meggyilkoltak egy segesvári urileányt

A közönség súlyosan inzultálta a gyilkost, akit csak a rendőrség közbelépése mentett meg a haláltól

Segesvárról jelentik: Szabó József iparossegéd valóságos revolver-sortízzel ölte meg Sófalvi András iparosmester egyetlen leányát, Piroskát. Tegnap este 10 órakor Sófalvi Andrásék házatáján revolverlövészekre lettek figyelmesek a szomszédok és az ucca közvetlen vérbefagyva feküdt Sófalvi Piroska, egy feltűnő szépségű segesvári urileány. Szabó József három revolvergolyója találta a leányt jobb oldalán és a belső részeket annyira összeroncoltta, hogy bár az orvosi segítség elég korán érkezett, a szerencsétlen a kórházban még az éj folyamán meghalt. A gyilkost az elősiető emberek a helyszínén elfogták és felháborodásukban meg is lincselték. Hogy bünéért nem lakott halállal, azt az idejében odaérkezett rendőrkormányzó fellépése akadályozta meg, aki megbillineselve a rendőrségre szállította a gyilkost.

Szabót tegnap délelőtt hallgatták ki. Azt vallotta, hogy halálosan szerelmes volt Sófalvi Piroskába.

— Ha Piroska nem lehetett az enyém —

— **Lopás egy aradi festékgárban.** A napokban az aradi Meer festékgárban feljelentést adott be az aradi rendőrségen, amely szerint a cég két munkása nagymennyiségű festéket lopott el a cégtől. A nyomozást Sava Mihály, az aradi rendőrség detektívje vezette be, akinek ma sikerült is elfognia a két feltett, Szabó Lajos és Boros Andor munkások személyében. A két munkás ugyanakkor főzött, azonban a cég tartályába nem töltötte be az egész főzött mennyiséget, hanem mintegy 5000 lej értékű lakkot magának tartott meg, amelyet nyilván később eladtak valakinek. Esetben a cégnél leltározás volt és ekkor a két munkás, hogy ne vegyék észre, hogy a tartályból nagymennyiségű lakk hiányzik, leütötte annak csapját, úgy, hogy az egész lakk kifolyt. Később azonban mégis észrevették, hogy nagymennyiségű lakk hiányzik és ekkor tették meg a feljelentést a két munkás ellen.

— **Kutba fulladt gyermek.** A szilindial csendőrsőrs ma jelentette az ügyészségnek, hogy Teia Ioan 12 éves községbeli gyermek a falu uccáján levő kutnál játszott. Egy óvatlan pillanatban beleesett a peremnélküli kutba, s mire észrevették, már befulladt a kut vizébe. Az ügyészség a temetés iránti engedélyt megadta.

TUZIFA legjobb minőségű
legolcsóbb árban
AUFRIEHT fátelen
Egy ól dörög 520.— lejtől.

— **Halálozás.** Özv. Haász Józsefné született Klein Fanni július hó 16-án hosszas szenvedés után 17 éves korában meghalt. Temetése folyó hó 17-én délután fél 6 órakor lesz az 121. temető halottasházából. Halálát kiterjedt rokonság gyászolja.

— **A tilosban fürdött.** Pop Vasile közrendőr ma előállította a rendőrségre Vasas Sándor. Kalvin János-uccai mézeskalácsost, aki a szabad Marosban fürdött. A rendőrség kihágási osztálya megindította Vasas Sándor ellen az eljárást.

— **Az Aradi Nyugdíjasok Egyesületének hivatalos közleménye.** Felhívjuk Nyári Lajos és Sofray D. Florea CFR-nyugdíjasokat, hogy július havi nyugdíjukat a CFR államvasuti központi pénztárnál haladék nélkül vegyék fel, mivel ellenkező esetben az hátralékba fog vétetni. Egyben felhívjuk Deák Mihály CFR-nyugdíjast, hogy a központi pénztárnál szintén sürgősen jelentkezzen. Az elnökség.

— **Nagy atlétikai verseny Budapesten.** Vasárnap a Budapest és Berlin közötti atlétikai versenyre kerül a sor. A legutóbb is diadalmasan szereplő világhírű magyar atlétákra nagy feladat hárul, mert a német atléták a legjobbjai Európának.

mondotta, — gondoskodtam róla, hogy a mássé se legyen.

A revolvert állítása szerint már hétfőn megszerezte egyik barátjától, akit megnevezni nem akar. A 9 mm.-es revolver, amikor Szabó a harmadik lövést a gyanútlanul hazatérő leányra leadta, felmondta a szolgálatot és ennek köszönhető, hogy a leány kíséretében levő Nagy Árpád segesvári fiatalembert szintén nem érte hasonló sors. A gyilkosság oka szerelmi féltékenység. Egy időben Szabó József is udvarolt Szabó Piroskának, de a leány és a szülők nem szívesen fogadták és pár hónappal ezelőtt ezt tudomására is adták. Egy ideig úgy viselkedett Szabó József, mintha mi sem történt volna, de ugylátszik, hogy ez az idő érlelte meg benne a végzetes szándékot és csak alkalomra várt, amikor végzetes tettet elkövetheti. Városszerzte nagy részvét nyilvánul meg a Sófalvi család iránt, mert a segesvári polgári társadalmi életben úgy az apa, mint a leány általános megbecsülésnek és szeretetnek örvendett.

Autó és kerékpár karambolja Aradon

Egy asszony, a kerékpár utasa, súlyosan megsérült.

Könyven végzetessé válható karambol történt ma délután 1 órakor az aradi pénzügyigazgatóság előtt, ahol egy kerékpár, melyen Russ Károlyné újságkihordó asszony haladt összeütközött az Ablonczy-cég 2004-es számú próbaautójával. Az autó az állomás felől jött és a soffőr már a városháza előtt észrevette, hogy egy nő közeledik vele szemben kerékpáron, aki nem tudott jól kerékpározni és állandóan bizonytalanul közeledett az autó felé. A soffőr, aki ekkor körülbelül husz méterre lehetett a kerékpártól, lefékezte a kocsi, azonban a karambol nem volt elkerülhető, mert az újságátus asszony gépével az autó hátsó sárhányójának rohant és elvágódott a kocsifőtől.

Az asszony különösen a nyakán és a fején sérült meg súlyosabban. A soffőr, aki természetesen azonnal megállította a gépkocsit, fel akarta venni a súlyosan sérült asszonyt, hogy a kórházba szállítsa, azonban ez hallani sem akart róla. Később egy másik autóval csak beszállították a kórházba, ahol megállapították, hogy a nyakán egy 5-6 milliméter mély seb van. A szemtanúk, elbeszélése szerint az összeütközésért a soffőrt nem terheli felelősség, mert Russ Károlyné szaladt neki kerékpárjával az autónak és így a karambol ő idézte elő.

— **Megjelent a „Korunk“ nyári száma.** Az ötszörös magyar nyelvterületeken nagy elterjedésű örvendő „Korunk“ az idén is, mint az eddigi évfolyamokban — a nyári szünetre való tekintettel — kétfős számban jelent meg. A „Korunk“ előfizetési ára egész évre 860 lej, félévre 460, negyedévre 250 lej. Mutatványszámot ingyen küld a „Korunk“ kiadóhivatala: Cluj—Kolozsvár, Strada Regala 16.

— **Az Urodonal a legismertebb és az egész földön a legelterjedtebb olyan gyógyszer, amely a vesét mossa, a szívet, a májat, az idegeket, izmokat és az ízületeket, a húgysavat a lerakódástól megtisztítja, ezáltal sok közeledő betegséget akadályoz meg, melyek különben a szervezetet bizonytalanná tennék.** Az Urodonal hatásosabban működik, mint bármely más ásványvíz, vagy gyógyszer.

— **A „Borsszem Jankó“ friss száma szenzációsan elmés és vidám tükre az utolsó napok eseményeinek.** Egész sereg pompás vicc, adoma és szatirikus riport gazdagítja Molnár Jenő páratlanul népszerű és nivós lapját. Husz művészeti illusztráció tarkítja a „Borsszem Jankó“-t. Egyes száma 15 lej.

A posta leveleket koboztat el, hogy megvédje a román állami osztály-sorsjáték érdekeit

A külföldi sorsjáték levelei, a „levéltitok épségbentartásával“ elkobozhatók

A kormány, mint ismeretes, állami osztály-sorsjátékot kíván bevezetni és erről törvényt is készített. A törvényt értesülésünk szerint a kamara is elfogadta és az keresztül ment a parlamenti bizottságokon is. Ilyen körülmények között az osztály-sorsjátéki törvénynek csak a végrehajtási utasítására van szükség, hogy a terv végre megvalósuljon. A módosított törvény szerint az állami osztály-sorsjáték koncesszió formájában kiadható és a jövedelemnek körülbelül ötven százaléka különböző előre megjelölt jótékony intézmények alapjaira fordítandó, másik ötven százalékát pedig súlyos betegségek, úgymint a malária, szifilisz leküzdésére használják fel.

Az osztály-sorsjáték ügyét a közegészségügyi minisztérium kezelné. A törvény szelleme egyébként rendkívül szigorú, amennyiben három hónapon belül likvidálni kívánja az összes más belföldi és külföldi osztály-sorsjátékot.

kokat. Legfeljebb olyan belföldi sorsjátékokat engedélyez, melyeket szociális alapon rendeznek, azonban évente egy huzásnál többet nem tartanak. A törvény megtiltja a belföldi állampolgároknak az ország területén a külföldi sorsjátékokon való részvételét.

A törvény rendelkezéseiben odáig megy, hogy felhatalmazza a postát, miszerint „a levéltitok épségbentartásával“ kobozza el azon leveleket, nyomtatványokat, melyek szemmel láthatólag összefüggésben állanak valamely külföldi sorsjátékkal.

Az egész világon példa nélkül álló e törvény, mely a konkurrenciának legteljesebb kizárására törekszik. Hihetetlenül hangzik a törvénynek az a szakasza, mely a postát rendőri, sőt ügyészi joggal ruházza fel s a postával a régi sziguranca szerepét játszatja. Ez a rendszer törvényileg védjegyzve csak arra lenne jó, hogy a visszaéléseknek s a hazug besugásoknak egy új láncolatát nyitná meg.

riadtan hagyták abba munkát s azonnal megértették a fenyegető veszélyt a falu fölött gomolygó füstből, melyet addig leszorított a júliusi meleg. Szüntelenül szólt a harang s a hazarohanó munkás falusiak még látták az öreg templomot, lánggal lobogó fedelével és tornyával, de rövidesen elnémult a harangszó és pár perc alatt az egész épület összeomlott. Csak az utolsó percben eresztette el a pap a harangkötelet. A mentés most már csak arra szorított, hogy megakadályozzák a tűz továbbterjedését.

A köröskörül álló zsupfedelű házak állandó veszélyt rejtettek magukban. Telefonálni kell segítségért. Ekkor derült ki, hogy a községnek, mint a Szamosmente számos hasonlóan szegény és hasonlóan veszélynek kitett falujának nincs telefonja. A legközelebbi csendőrs, ahonnan telefonálni lehet, 15 kilométerre fekszik. Késő délután lett, mire Dést és Bethlent értesíteni tudták s estefelé járt az idő, amidőn a várva-várt segítség megérkezett. A tűzoltóság azonnal nekifogott a tűzfészek megsemmisítésének és mire reggelig tartó megfeszített munka árán sikerült az utolsó veszélyt is elhárítani, háromszáz lélek koldusbotra jutott.

Az elpusztult falu

Estére alakult ki a pusztítás igazi képe: 36 lakóház, 25 istálló, 24 csür, 13 szénacsür, 11 szerszámraktár, 5 külön konyha, 56 ketrec lett a tűz martaléka, azonkívül odaégett sok háziállat is. Egynéhány üszök mutatja csak, hogy hol állott a református templom és a paróchia. Egyetlen ház sem volt biztosítva, csupán a templom 100 ezer lejre. Odaégett mindenük a szó-szoros értelmében a szerencsétlenül járt gazdáknak, a begyűjtött széna, szekerek, élelmiszerek. Ugy, hogy egy szál munkaruhában, egy falat kenyér nélkül maradtak.

A kár hozzávetőlegesen 3 millió lejre rug. A prefektus azonnal élelmezési gyorssegélyként tízezer lejt osztott szét s hivatalosan gyűjtést indított a szerencsétlenül jártak javára, egyúttal pedig sürgönyileg kérte a belügyminisztérium sürgős támogatását.

A nyomozás kiderítette, hogy a tűzet egy gyufával játszadozó 6 éves gyerek okozta.

A falu külön tragédiája, hogy népe 9 millió lejt adósságra van bekebelezve, — ami aránylag több mint a többi koldusszegény szamosmenti község banktartozása.

Tűzvész pusztított el egy magyar falut

Vice község tűzkatasztrófája — Az aratásról hazatérő földmivesek csak romhalmazt találtak hajlékuk helyén — 36 lakóház, 25 istálló, 24 csür, 13 szénacsür, 11 szerszámraktár lett a lángok martaléka —

Désről jelentik: A délutáni órákban jelentés érkezett a dési prefekturára, hogy Vice kélszi járásbeli községet tűz pusztítja. A prefektus azonnali intézkedésére a dési tűzoltók rögtön a katasztrófa színhelyére indultak, ahova velük együtt hét óra felé a prefektus és a csendőrkapitány is kiérkezett.

Vice község a hegyek között fekszik s határa kiterjed a szomszédos völgyekre is, a hol az egész falu lakossága az aratással volt elfoglalva, míg otthon csupán néhány öregebb, tehetetlen ember, és a gyerekek tartózkodtak. Csupán a református paplakban voltak otthon, ahol a lelkész délutáni pihenőre tért feleségével és gyermekével.

Félkettő felé arra ébredt, hogy különös ropogás hallatszik s a rekkenő hőségben levetett ruhája helyett csak egy köpenyt terített magára, hogy a zaj okát megtudja.

Rémülten látta mindjárt az első pillanatban, hogy egy szomszédos ház ég s a tűz a parochiára is átterjedt. Első gondja családja volt, ezt sikerült az égő házból kimentenie, de ezután önfeláldozóan nem a saját ingóságaira, hanem a hivelre gondolt, akik mitsem sejtve gyűjtik be a föld termését. Percek alatt föllármázta volna a falut, de kétségbeesve tapasztalta, hogy senki nincs, aki segítségére sielhesse a mentésben.

E percek alatt már 36 ház állt lángban, melyből lobogó fátylaként meredt ki a református templom tornya.

A tűzet a közben megindult szél is támogatta, a falu többi háza felé fujva az égő zsarátnokot.

Üzenet az égő toronyból

Ekkor már mitsem törődve magával, beharant a lelkész a templomba s meghuzta a harang kötelét. A félrevert harang hívószava az aratásnál verejtékező gazdákhöz szólt, akik

„Átcsoportosítják“ az aradmegyei falvakat

Az új közigazgatási törvény érdekes rendelkezése érkezett Aradra — Intézkedések az interimár bizottságokról

Az aradi vármegyei prefekturára ma belügyminisztériumi körrendelet érkezett, amely mintegy az ujonnan megszavazott közigazgatási törvény végrehajtási utasításul szolgál. A körrendelet kifejti, hogy az új közigazgatási törvény megváltoztatja a falvak közigazgatási beosztását és a falvaknak közigazgatási szempontból való új csoportosítását rendeli el. Az általános elv, visszaállítani a falvak 1925-beli csoportosítását. Az új törvény értelmében közigazgatási szempontból vett községet csak egy olyan falu, vagy falucsoport alkothat, amelynek költségvetése legalább 150 ezer lejt tesz ki. A falvak új átcsoportosításának a körrendelet dátumától számított egy hónapon belül kell megtörténnie, úgy, hogy az aradi prefekturán máris megkezdik az erre vonatkozó munkálatakat.

A körrendelet értelmében az aradi prefektura már a közeli napokban összehívja a főszolgabirákat, akiknek tíz napon belül javaslatot kell készíteniök a falvak új közigazgatási beosztására vonatkozólag. Az új beosztásnál elsősorban a falvak helyrajzi és pénzügyi viszonyait fogják szem előtt tartani.

Miután a falvak új beosztását az illető kerületi inspektorátus helyben hagyta, a prefektusnak gondoskodnia kell a falvak élére kerülő interimár-bizottságok kinevezéséről. A minisztérium külön figyelmezteti a prefektusokat, hogy az interimár-bizottságok tagjainak kinevezésénél ne politikai szempontoktól ve-

zettessék magukat és az interimár-bizottságokban olyan embereket nevezzenek ki, akiknek becsületes munkálkodását a falu elismeri.

Különös érdeklődést érdemel a rendeletnek az a része, amelyben a prefektus figyelmét a községek költségvetésére hívja fel, annál is inkább, mivel az új törvény értelmében a falvak költségvetésének jóváhagyása már nem a megyei tanács, hanem a prefektus hatáskörébe tartozik. A körrendelet végül is arra figyelmezteti a prefektust, hogy minél gyorsabban hajtsák végre a fenti intézkedéseket, minél rövidebb idő alatt érvényesül az új törvény szelleme a közigazgatásban, annál hamarabb kezdődik meg a falvakban a normális munka és annál hamarabb fogják a falvak lakosai azokat a gyümölcsöket élvezni, amelyeket az új törvény rendelkezései biztosítanak.

Befejeződött

a rendőrség elleni vizsgálat

Váratlanul elutazott a vezérfelügyelő.

Moga Romulus dr. rendőrkezes elleni vizsgálatban ma váratlan fordulat állott be. Barzescu vezérfelügyelő a mai napon már nem is jelent meg a rendőrségen és a délután folyamán váratlanul elutazott. Az állomáson sikerült beszélgetést folytatnunk a vezérfelügyelővel, aki kijelentette, hogy a vizsgálat eredményéről nem nyilatkozhatik.

Lebontják az Andrassy-téri Oktogonokat

Sértésvész Aradon. A permanens bizottság ülése.

A városi permanens bizottság mai ülésén tárgyalták az Andrassy-téren épült két Oktogon ügyét. Az épületeket — mint ismeretes — a háboru befejezése után építették, amikor a legnagyobb szükség volt üzlethelyiségekre. Bár városképészeti szempontból már akkor kifogásolták az Oktogonok építésének engedélyezését, azonban a parancsoló szükség előtt meg kellett hajolni. A változott viszonyok következtében a permanens bizottság most úgy határozott, hogy a két épületet egy héten belül le kell bontani.

A város területén rendkívül súlyos sértésvész dühög, különösen Pernyáiban, s ezért a permanens bizottság úgy döntött, hogy a város területéről kivinni sértéseket további intézkedésig nem enged. Ugyanigy korlátozza a sértésbehozatalt is.

A szezon beálltával a bizottság úgy döntött, hogy a vidékről bejövő dinnyeszekerek az Oboron árusíthatnak. A Ferenc-téren csakis a kofák részére engedélyezik a dinnyeárusítást.

SPORT KÖZLÖNY

Sakk- és ping-pong-verseny
az aradi Neptun-strandon

Az aradi „Neptun-strand“ büfiéjének agilis és mindenre kiterjedő ügyelmű bérloje szenzációs dologra határozta el magát, a menyiben megrendezi az 1931. évi Strand-Sakk és Ping-Pong mester címért lefolytatandó versenyt. Ezen mérkőzéseken minden strandvendég, kivétel nélkül résztvehet.

Ezen versenyekre a benevezés már a holnapi naptól, azaz 1931. július 17-étől kezdődőleg a „Neptun-büfi“-ben.

A versenyek lejátszása egy öt tagu zsüri felügyelete mellett történik 1931. augusztus elsei kezdettel.

A versenyek lezárása 1931. szeptember 1-én lesz a következő díjak kiosztása mellett:

A sakkverseny első három helyezette között:

I. díj: Egy valódi ében és buchspán fából készült játszma mester-sakk, egy szintén valódi ében, buchs- és palysander fából gyönyörűen kidolgozott kazettával és dicsérőlevél.

II. díj: Egy valódi jávorfából készült mester-sakk játszma, egy az első díjéval azonos kazettával és dicsérőlevél.

III. díj: Egy valódi jávorfából készült játszma mester-sakk kazettával és dicsérőlevél.

A Ping-Pong verseny első helyezettei nagyon értékes tiszteletdíjakkal lesznek kitüntetve.

Mindkét versenyre a nevezési határidő szigorúan 1931. augusztus 15-én zárul.

A sakk-versenyre a benevezési díj 100 lej. A ping-pong versenyre a benevezési díj: ifjúsági egyes 30 lej, haladó egyes 30 lej, férfi egyes 100 lej, női egyes 100 lej, férfi páros 200 lej, női páros 200 lej, vegyes páros 200 lej.

Weigl Károlyt átvette a debreceni
Bocskai

Arad football-sportjában jó nevet vívott ki magának Weigl Károly, aki a Gloria CFR. csapatában jobb szélsőt játszott. A közelmúltban megindultak a tárgyalások Weigl és a debreceni Bocskai vezetősége között arra vonatkozólag, hogy Weigl az aradi Gloriától a debreceni Bocskai csapatába lépjen át. Tegnap este Weigl Károly távirati értesítést kapott Debrecenből, amelyben felhívták, hogy az aradi Gloria-CFR-nél sürgősen intézze el átigazoltatását, mert a Bocskai csapata július 25-én Breslauban játszik és Weiglnak ezen a turnén már részt kell vennie.

Az aradi Gloria CFR. vezetősége a kiváló aradi játékos átigazoltatása ellen nem emelt kifogásokat, erről hivatalos bizonylatot állított ki, úgy hogy Weigl ma délben már el is utazott Aradról, hogy a debreceni Bocskai csapatban a turné előtt szükséges próbamerkőzéseken részt vehessen.

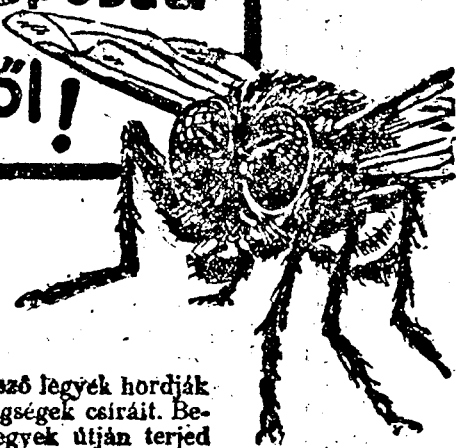
O Aradi játékos, aki az „Aradi Közlöny“ után küldi üdvözlétét. Dobra, az AMTE becézett „Pipije“, aki fiatal kora ellenére egyike a legjobb és legtehetségesebb aradi játékosoknak, a rossz gazdasági viszonyok következtében vándorbotot vett kezébe s Brailában talált elhelyezkedést. A válogatott játékos az „Aradi Közlöny“ után küldi üdvözlétét játékosársainak és ismerőseinek.

O Vasárnap a Nyugati Liga Temesvárott játszik. Vasárnap a Ripensia a Nyugati Liga válogatottjaival méri össze erejét. Valószínű hogy az összeállításban az aradi védelem és halvesor kap helyet.

O Temesvár teniszbajnoksága. A város teniszbajnokságát szombaton és vasárnap az Autó Klub pályáján fogják lebonyolítani. A versenyen minden számottevő aradi játékos indul és így nem sok babé: fog teremni a gyengébb képességű temesvári játékosok részére.

O Erősít az Ujpest. Az Ujpest, mint ismeretes, egyike azoknak a magyar nagykluboknak, amelyek áldozatot nem kimélve, erősítik meg csapatukat. Most — mint jelentik — az amatőr Török-vés kiváló, sokszoros válogatott csatárát, Dérit vásárolták meg.

Óvakodjunk
a
légytápostól!
ételtől!



Piszokban tenyésző legyek hordják a halálos betegségek csíráit. Bizonyított, hogy legyek útján terjed tífusz, skarlát, gyermek-hasmenés és más életveszélyes betegség. Legyek szárnyain halál juthat otthonunkba. Tüstént öljük meg őket, mielőtt ők ölnek meg minket.

Flit hatására elpusztul légy, szúnyog, bolha, moly, poloska, tetű, hangya, svábbogár és mindezek petéi. Flit-permet megöli a rovarokat, — de emberre ártalmatlan. Könnyen alkalmazható. Nem hagy foltot. Flit nem tévesztendő össze más rovarirtókkal. Követeljük a Flit katonával díszített sárga kannát a fekete sával.

Permetezzünk

FLIT

rovarirtót

Plombált Flit-kanna készíti az utdszatot.



Hirdessen



a 46 éve fennálló

Aradi
Közlönyben

Aradi csapatok Magyarországon

Az AMTE Gyulán, az AAC Csabán vendégszerepel

A magyarországi csapatok előtt hosszú szünet után ismét megnyitottak a sorompók. A magyar csapatok itteni vendégjárása megmutatta, hogy a hosszú kényszerszünetnek, a hosszú háborúnak semmi értelme sem volt, mert a nagyobb tudású magyar csapatoktól játékosaink csak tanulhattak. A vendégjárás kezdett mind megszokottabbá válni és szinte alig mulik el egy vasárnap, hogy külföldi vendégünk ne lenne. A most megkötött sportbéke óta aradi csapat Magyarországon nem játszott, ezelőtt az AMTE és a Glória is járt Csabán és környékén. Az AMTE már több ízben kapott megtisztelő külföldi meghívásokat, de azoknak sajnos, nem tudott eleget tenni, mert a játékosok utleveleinek beszerzése nagyon hosszadalmas. Legutóbb is a munkás-klubnak Szegeden

kellett volna játszani az ottani profi-klubbal, a Bástyával, de ez a vendégszereplés is éppen úgy elmaradt, mint a többi. Most úgy az AMTE, mint az AAC egy-egy külföldi meghívásnak jutott birtokába, hisszük, hogy végre a csapataink eleget tudnak tenni a meghívásoknak. Az AMTE a tervek szerint augusztus első vasárnapján Gyulán játszik az ottani GyAC-cal, míg a revansmérkőzésre egy héttel később kerül sor. Az AAC vendége augusztus 15-én és 16-án a Csabai AK lesz és az AAC szintén egy héttel később fog Csabán játszani.

Ugy a CSAK, mint a GyAC a csabai alosztályban küzd a bajnokságért, mind a két csapat előkelő szerepet visz a bajnokságban és hogy az ottani csapatok valóban tudnak, azt a Bohn SC. aradi vendégjátéka bebizonyította.

Súlyos vereséget szenvedett a Ferencváros
Montevideóban Wanderers—Ferencváros 5:2 (2:1)

Montevideóból jelentik: A Ferencváros itteni vendégjátéka a magyar csapat súlyos vereségét vonta maga után. A vereség főoka az volt, hogy a csapat fáradtan vette fel a küzdelmet és az előző mérkőzésektől sérült játékosok nem nyújtották azt a játékot, amellyel a győzelmet egyáltalán megszerezhették volna. A „Wanderers“ Montevideo egyik legjobb csapata és a bajnokság jogos aspiránsa. Már a 3. p. Szedlacsik szerzi meg a vezetést a Ferencvárosnak, amit az uruguayiaknak csak a 37. percben sikerül egyenlítőniük. Nem sokkal később a bíró tévesen gólt ítél a hazai csapat javára s így már a Wanderers vezet. Szünet után a Ferencváros visszaesik, mindjobban kl-

domborodik a hazai csapat nagyobb felkészültsége s egymásután éri el góljait. A magyar csapat második gólját 5:1-es állás után a 36. percben Takács II. szerezte.

O A „Ripensia“ Németországban. Temesvárról jelentik: A Ripensia a magyar csapatok ellen elért szép eredményei után, külföldön keres elhelyezkedési lehetőségét. A klub vezetősége élénk levelezésben áll egy németországi menedzserrel és a tárgyalások már igen előrehaladt stádiumban vannak, úgy, hogy minden valószínűség mellett szól, hogy az első román proficsapat hosszabb németországi turát fog lebonyolítani.

Makulatura 5 kgros csomagokban kaphatók a kiadóban

Ne fogadjon el mást, csak védjeggyel ellátott „Original Weisz-féle erdőlyl vert héju kenyeret”. Óvakodjunk az utánzatoktól.

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Németország visszalép

a német-román kereskedelmi szerződéstől.

Bucurestiből jelentik: A német-román kereskedelmi szerződést — mint arról az Aradi Közlöny annakidején megemlékezett — megkötötték, azonban a szerződés ennek ellenére nem lépett még érvénybe. Ez ugyanis annyi melléklauzulától függ, hogy egyre problematikusabbá válik, hogy ez a szerződés, amely pedig oly nagy jelentőséggel bír Románia közgazdasági életére vonatkozólag, életbeléphet-e egyáltalán.

Legújabbán pedig bucaresti-i diplomáciai körökben az a hír terjedt el, hogy a német kormány a napokban jegyzéket fog küldeni Romániának, amelyben közölni fogja, hogy lemond a szerződésről. Németország jelenlegi pénzügyi helyzete ugyanis valószínűleg arra kényszeríti a német kormányt, hogy elsősorban azoknak az államoknak az érdekeit tartsa szem előtt, amelyek től pénzügyi segítséget vár és Románia nem tartozik ezen országok közé.

A német kormánynek ez az intézkedése egy csapásra eloszlatná azokat a reményeket, amelyeket a román mezőgazdák ehhez a szerződéshez fűztek. A német kormány elhatározására vonatkozó hírek komoly körökben terjedtek el és a fővárosi lapok éppen ezért határozott nyilatkozatot kérnek azok igazságáról a kormánytól.

„A kisiparosok is kereskedők, ezért cégüket bejegyezni kötelesek”

A kereskedelmi miniszter újabb rendelete a cégbejegyzésekről.

A kötelező cégbejegyzések körüli zavarok tovább tartanak. Most tűnik ki csak, hogy ennek az előkészületlenül megszavazott törvénynek mennyi hiányossága van és most bosszúlia meg magát igazán az, hogy a törvény parlamenti megszavazása előtt nem hallgatták meg az illetékes ipari és kereskedelmi érdekképviseletet.

A kereskedelmi és ipariügyi miniszterium a napokban megjelent, törvénymagyarázó rendeletében kimondotta, hogy a cégjegyzési törvény értelmében a kisiparosok kiskereskedőknek tekintendők s mint ilyenek cégüket feltétlenül bejegyezni kötelesek. Kivételt csupán azok a kézművesek képeznek, akik nem dolgoznak fel vásárolt nyersanyagot, csupán munkaerejüket bocsátják áruba. Ilyenek a borbély, a szobafestő, a kőműves, ács, stb.

A miniszteri rendelet leszögezi azt is, hogy a törvény értelmében ezentúl a cégiüket bejegyezteni köteles új vállalatoknak iparigazolványra nincs szükségük. Az iparhatóságnál tehát az ipar, vagy kereskedelem megkezdése előtt egyáltalán nem kell jelentkezni.

Bár átmeneti időként a törvény csak hat hónapot tűz ki és ez alatt az idő alatt mindenki köteles cégiüket bejegyezteni, az iparosok és kereskedők nem igen tolonganak a céghivatalok körül. Nem azért, mintha nem akarnák cégiüket bejegyezteni, hanem azért, mert nincs meg a cégbejegyzéshez szükséges pénz. Egy cégbejegyzés ugyanis átlag 1000 lejbe kerül.

= Németországban megalakult a cinkkartell. A németországi cinktermelők 1932. évre nemzetközi kartellt alakítottak. A termelők megegyezése szerint csökkenteni fogják úgy a termelést, mint a szállítást, még pedig a terv szerint havonta tízezer tonnával. A jelenlegi teljesítmény Európa részére 130.000 tonna, míg Kanada 50-50.000 tonnát vesz át évente.

= A Kreuger-cég akciója Ausztriában. Ausztriában pénzügyi körökben egész komolyan felmerült az a terv, hogy a dohány- és sómonopólium mellett az állam jövedéki kezelésbe vegye a benzint és a gyúlit is. Természetes, hogy ennek a tervnek a háta mögött a monopóliumfalu Kreuger-cég áll, amellyel azonnal hajlandó ezt a jövedéket bérbe venni.



Ma érvágás helyett
vér-veszteséget ér el az

URODONAL

segítségével.

A szervezet bármely részében, az agyban, májban, tüdőben, vesében, stb. megnyilvánuló vértöbbletet az egészségtelen vérnyomása okozza.

A vértöbblet néha nem helyhez kötött, hanem kihát az egész szervezetre. Felfúvódottnak, betegnek érezzük magunkat, úgy hisszük, megpukkadunk a feszüléstől.

Akkor már hajlammal bírunk a bénulásra vagy a szélütésre. A vértöbblet nem csak nagy nyomásban nyilvánul meg, hanem nehéz, szaggatott lélegzést, szédülést, fülzúgást stb. is okoz.

Ez a beteges állapot, — mert ez tényleg betegség, — nem vérbőségnek, hanem a rossz vérkeringésnek tulajdonítható, amely miatt a vér tisztátalanává válik, illetve abban mérgező anyagok halmozódnak fel. A vér ezáltal megduzzad és veszít folyékonyságából.

A vér tisztátalanságát, ha nem is teljes egészében, de részben a húgysav és oldatlan húgysavak okozzák.

URODONAL feloldja a húgysavat, és minden származékát, épp úgy, mint a melegvizet a cukrot.

Az URODONAL teljesen artalmatlan, nem gyakorol káros hatást sem a vesékre, sem a gyomorra, sem az agyra.

URODONAL egyenértékű az érvágással.

CHATELAIN TELEPEK, PARIS

Nyáron használjon SELS DE LITHINE CHATELAIN-t, melyben Ön a legjobb asztali ivóvizet kapja. Felüdit, lágy és emésztőképes. Gyártja: az Urodonal laboratóriuma.

Rendelet érkezett Aradra az új ércpénzek forgalombahozásáról

Az aradi pénzügyigazgatóságra ma pénzügyminisztériumi rendelet érkezett, amelyben értesítik a pénzügyigazgatóságot, hogy július 15-iki dátummal a Banca Nationala központja és annak fiókjai új tíz és husz lejes fémpénzeket fognak forgalomba hozni. Az új husz lejesek átmérője 27 mm., míg súlya 7.5 gramm. A tíz lejesek átmérője 23 mm. és súlya 5 gramm. A pénzek színe réz-sárga. A husz lejesek egyik oldalát II. Károly király arcképe díszíti, míg a másik oldalon négy, órát tá-

Milyenek az új tíz- és huszlejesek? Preventív intézkedések a hamisítások ellen

coló paraszttasszony képe van, éppúgy, mint a régebbi husz lejeseken.

A tíz lejesek egyik oldalán a király arcképe van, míg a másik oldal egy sást ábrázol, amely keresztet tart a csőrében. Hogy az új pénz hamisításának elejét vegyék — és ettől főleg a falvakban tartanak — az aradi pénzügyigazgatóság értesíteni fogja a vidéki perccépiákat az új pénz átmérőjéről, súlyáról és színéről azzal a szigorú utasítással, hogy ezt hozzák a falvak lakosságának tudomására is.

A szesztörvény módosítása lekerült a napirendről

Bucurestiből jelentik: Tegnap részletesen ismertették azt a törvényjavaslatot, amelyet Argetoianu pénzügyminiszter, az utolsó pillanatban terjesztett a parlament elé a szesztörvény módosítására. A javaslat, amely egyrészt leszállította volna a szeszadót, másrészt pedig rendezte volna az italmérségi engedélyek kérdését, meglepetésszerűen lekerült a napirendről.

Tegnap délután ugyanis, amikor a javaslatnak a szavazómalomba kellett volna kerülnie, a bortermelők szindikátusának képviselői ad-hoc értekezletet tartottak, amelyen igen sok olyan képviselő vett részt, akiknek maguknak is szülő birtokaik vannak.

Az értekezleten elhatározták, hogy azonnal interveniálnak a kormánynál, hogy a szőlőtermelők érdekeit sértő javaslatot vegye le

a parlament záróülésének napirendjéről és annak tárgyalását halassza el őszire. A képviselők elhatározták, hogy amennyiben a kormány ezt a kérésüket nem teljesíti, úgy mindnyájan, szám szerint 36-an hozzászólnak a javaslatához és így akadályozzák meg azt, hogy a javaslatból törvény legyen.

Minthogy ilyen nagyszámú felszólalás esetén teljességgel lehetetlen lett volna, hogy a parlament befejezze mára a nyári szesszióját, Argetoianu pénzügyminiszternek engednie kellett s így a javaslat csak ősszel kerül parlamenti tárgyalásra.

A pénzügyminiszter most keresi azt a törvényes formát, amellyel biztosíthatná a kincsmír részére a szeszadóbevételt és amellyel ideiglenesen rendezhetné az italmérségi engedélyek régen húzódo ügyét.

Bármilyen vasuti jegy és bármilyen vízum legelőnyösebb a WAGONS-LITS-COOK Utazási Világvállalat

Hivatalos menetjeggyirodájában, a Minorita-palotában.
Fürdőjegyek, körutazási jegyek, szakaszú költségvetések.

Kijátszotta a szovjet a cári kincsek felfedezőjét

Folyik a per a szovjet ellen — Bessedovszki volt párisi szovjetkövet érdekes nyilatkozata

Egyik legutóbbi számában beszámolt arról a szenzációs perről az *Aradi Közlöny*, amelynek tárgyalását most kezdte el a párisi kereskedelmi törvényszék és amelyben egy orosz emigráns a feiperes, míg az alperes maga a szovjet állam. A fehér csapatok visszavonulása idején ugyanis a cári nemzeti bank kincseinek egy tekintélyes részét Kazán mellett ásták el és a kincs rejtékhelyéről egyedül csak egy orosz emigráns tudott. Az emigráns meg egyezést kötött a szovjettel, hogy a kincs nyomára vezeti, ha az biztosítja neki a kincs husz százalékát. Erre vonatkozólag Párisban közjegyző előtt szerződést is kötöttek és az emigráns a szükséges tervekkel felszerelve, maga helyett négy megbízottját küldte ki Oroszországba, hogy ezek mutassák meg a szovjet urainak a kincs rejtékhelyét. A szovjet közben úgy intézte a dolgot, hogy a négy megbízott elutazzon és ezek segítségével kiderítse a kincsek helyét. Az emigráns, aki közben tudomást szerzett arról, hogy a szovjet a kincs birtokába jutott, most a szerződésileg megígért husz százalékért beperelte azt a francia bankot, amely a szovjet nevében a szerződést aláírta.

A törvényszéki tárgyaláson a francia bank, amely a szovjet képviselőjében tárgyal, azt hangoztatta, hogy csak a közvetítő szerepét játszotta ebben az ügyben és így tőle nem is lehet követelni a kincs husz százalékát.

Az egyik párisi újságíró most beszélgetést folytatott Bessedovszkival, aki annak idején a párisi szovjetkövetsegen vezető állást töltött be és aki most kijelentette, hogy Stalin rendkívüli fontosságot tulajdonított annak, hogy

megtalálják ezt a kincset. Elmondotta Bessedovszki azt is, hogy milyen nehezen adták ki a párisi emigráns négy megbízottjának az utleveleket. Különösen az egyiket figyelték előzőleg hosszú ideig, mivel ez valamikor tiszt volt az angol hadseregben és később tagja volt az angol kémszervezetnek. A szovjet kormány sokáig gondolkodott azon, hogy megadja-e ennek a kémnek az utlevelet, később azonban arra a véleményre jutott, hogy a kincs megszerzése bir elsőrendű fontossággal. Ugy gondolták, hogy a kincs megtalálása után majd számunkérhetik tőle azt a működést, melyet mint kém fejtett ki. Később azonban úgy történt, hogy a négy megbízottnak menekülnie kellett Oroszországból és a szovjet az ő segítségük nélkül is felfedezte a kincseket.

A párisi emigránsok körében rendkívül érdeklődéssel várják az érdekes perben hozandó ítéletet.

Rádió műsor.

PÉNTEK, JULIUS 17.

Bucaresti. 12. Gramofon. 17. Motzoi zenekar: Könnyű és román zene. 19. Gramofon. 20. Verdij: Ernani c. operája. — Budapest. 9.15. A rádió házikvartettjének hangversenye. 12. Dél harangszó. 12.05. Az Orsz. Postászenekar hangversenye. 4. Manchen Mária rádióelőadása. 5. A görög felfedezése. Fuchs István előadása. 5.30. Radosné Bock Hilda bécsi dalokat énekel schrammelzenekísérettel. 6.30. Sportbalesetek. Körnőci Emil dr. előadása. 7. Csorba Gyula és cigányzenekarának hangversenye. 8.15. Romantika. Három egyfelvonásos. Majd: Cigányzenekar. valamint Jazzzenekar hangversenye. — Bécs. 11.30. Klasszikus operettek részletei gramofonon. 16. Silving-zenekar. 19.40. Gramofon. 20.10. A vihar zenéje Glucktól Wagnerig. 22. Nemcsa Aurél szaxofonzenekara. — Belgrád. 11.30. Gra-

mon. 19. Rádiózenekar. 19.30. Kettenbach énekes estje. 21.10. Tomics operaénekes estje. 21.40. Szórakoztató zene. — Hellsberg. 17. Rendőrszenekar szórakoztató hangversenye. 20.15. Rádiózenekar. 22.15—23.30-ig Táncczene. — Kalundborg. 21.50. Operarészletek. 22.50—0.30. Garay Tibor jazzbandja. — Langenberg. 17. Délutáni zene. 20. Szaxofonikus hangverseny. 23. Táncczene. — Páris. 18.30. Gramofon. 20. Puccini: Pillangókisasszony című operája. — Róma. 17.30. Szórakoztató zene. 21. Lehár: Luxemburg grófia. — Strasbourg. 20.30—22.30. Giboulette c. háromfelvonásos operett Hahn zenéjével. — Stuttgart. 20.30. A filharmonikusok kelet-európai hangversenye Kurtz csellóművész közreműködésével.

A szerkesztésért
STAUBER ISTVAN
felel.

NYILTÉR.

E rovat alatt közlöttékért nem vállalunk felelősséget

Mély fájdalommal tudatjuk, hogy szeretett édesanyánk, testvérünk és rokonunk

özv. Haász Józsefné

szül. KLEIN FÁNNI

hosszu és súlyos szenvedés után életének 77-ik évében, özvegységének 7. évében f. évi július hó 16-án jobblétre szenderült.

Kihűlt földi maradványait f. hó 17-én ü. u. fél 6 órakor az izr. temető halottas házából kísérik örök nyugalomra.

Haász Albert, Haász Márton, Haász Emil, Haász Géza, fiai. Kviez Ernőné szül. Haász Margit, Haász Aranka, leányai. Haász Zoltán, dr. György Emilné szül. Haász Erzsébet, Haász Ella, Haász Erzsike, Haász Márta, Haász József (Newyork), Biró Ica, Kviez Manyika, unokái. Grünberger Mór, Haász Samuné, testvérei. Grünberger Mór, Haász Samu, Haász Jakab, Stern Adolf, sógorai. Haász Albertné szül. Weinberger Cecilia, Haász Mártonné szül. Zeberer Viktória, Haász Emilné szül. Amási Terézia, menyei.

APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4 vasárnap 5 Lel vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lel. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig hétköznap 40, vasárnap 50 Lel. A vastagabb betűvel kiánt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszleveggyel ellátott kérdésközlésre válaszolunk. Alánlatok legkés levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

HIRDETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRAIG VESZÜNK FEL

LEVELEZÉS.

Pusztán lakó idősebb özv. uriember keres kimondott intelligens, megbízható uriaszonyt 1—2 hónapi nyaralásra. Zenehez értő előnyben részesül. — Szíves ajánlatokat „Csendes otthon” jellegre az Aradi Közlöny kiadójába kérem. 2848

ALKALMAZÁS.

PERFECT szakácsnő éves bizonyítványokkal, uriházhoz felvétetik; Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 200

GÉP- és gyorsíró-nő, vagy férfi, megfelelő gyakorlattal, kereskedelmi vállalat-hoz felvétetik. Román és német nyelv tudása feltétlen szükséges. Ajánlatokat eddigi működés és fizetési igények megjelölésével Rudolf Mosse hirdetőbe küldjétek. 208

FŐZNITUDÓ jobb, fiatal mindenest keresek. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 2355

Erdélyi nagyipari vállalat keres teljesen önálló, nagy praxissal rendelkező

fémésztergályos művezetőt.

Ajánlkozók, akik az armatura szakmában már működtek, előnyben részesülnek. — Részletes ajánlatokat az előképzettség, kor, családi állapot, eddigi működés és fizetési igények megjelölésével, valamint referenciák feladása mellett „Azonnal” jelleg alatt az Aradi Közlöny kiadójába továbbít. 2863

LAKÁS.

BUTOROZOTT, teljesen különbejáratu szoba kiadó, esetleg teljes ellátással. Pirosky, v. Hunyadi u. 2. 2361

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrásy-tér 19., a ház-mesternél. 200

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cím: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

KÉTSZOBÁ, konyhás I-ső emeleti lakás, a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

VÉTEL ÉS ELADÁS.

ÚJ ÜZLETBERENDEZÉS jutányos Áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., ház-mesternél.

RÁDIO 4 lámpás, sürgősen, nagyon olcsón eladó, volt Urban Ivan-uca 54. szám. 250

MATRACOK drbja 100 lej, ágyak drbja 350 lej, sodronyok drbja 200 lej. éjjeli szekrény 850 lej, kis tükrös toalet asztal 400 lej, gyönyörű Alt Deutsch szekrény 1000 lej, ebédlő perzsaszőnyeg 7040 lej, egy ajtósz fehérek szekrény 500 lej, könyvszekrény 1200 lej, gyönyörű plüsch ágyterítő, ebédlők, háló, szalonnok, uriszobák, ebédlőszékek, tükrök, rollós iratszékény, antik órák, csillárok, fali vitrinek, íróasztal, disztárgyak stb. stb. kaphatók: SALGONE bizományi üzlete, Str. Horia (Széchenyi-u.) 1. Neuman-palota, 1000

SÜRGŐSEN eladó egy olcsó barna hálószobaberendezés. Str. Calvin 13. 200

KERESEK két egyforma fehér vaságyat, hálószobaberendezést, ebédlő, uriszoba butorokat, antik komód és szekretereket, antik brekátokat, ezüsttárgyakat, jég-szekrényeket stb. SALGONE bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-uca) Neuman-palota. 1000

FAJTISZTA pedigrees fehér, francia bulldogok, egyéves kan és szuka, darabja 500 Lejért eladók ötvenes kastélyban, postacím Arad 3. 2842

KITÜNO, jókarban levő 2 Hltres vasbordok eladók. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 200

ÜZLETEK.

FÖTÉREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzlethezviség azonnal kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

ÜZLETHELVISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

KÜLÖNFÉLK.

GUTTMANN BELLA munkakönyve elveszett. A megtaláló kéri a rendőrségen leadni. 2852

A süketség gyógyítható
Euphonia találmány, specialistáktól felülvizsgálva. Megszünteti a nagyothallást, fülzúgást, fülfojtást. Számos elismerő levelet. Kérjen díjmentes használati utasítást. Cím: Euphonia, Liszki bel Krakau, Polen. 118

Hirdessen a 46 éve
fennálló
„Aradi Közlöny”-ben